



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

2. Ripartizione Affari generali e personale
2. Abteilung für allgemeine Gelegenheiten
und Personalwesen

2.5. Ufficio Organizzazione e formazione
2.5 Amt für Organisation und Weiterbildung

Bolzano, 26 marzo 2015

Bozen, den 26. März 2015

Decreto 7/S/2015

Oggetto:

Approvazione dell'elenco dei procedimenti amministrativi ex art. 1, comma 5 del regolamento del procedimento amministrativo e della disciplina del diritto di accesso, approvato con deliberazione del Consiglio comunale 09.07.1998, n. 92.

Dekret 7/S/2015

Betreff:

Genehmigung der Liste der Verwaltungsverfahren gemäß Artikel 1, Absatz 5, der Verordnung über das Verwaltungsverfahren und das Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen, welche mit Gemeinderatbeschluss Nr. 92 vom 09.07.1998 genehmigt wurde.

Il Sindaco,

premesso che l'art. 1, comma 5 del vigente regolamento per il procedimento amministrativo prevede che il Sindaco approvi con proprio decreto i procedimenti amministrativi comunali, completi dell'indicazione della struttura organizzativa responsabile, degli adempimenti infraprocedimentali, dell'organo competente all'adozione dell'atto conclusivo e del termine per la medesima;

visto il limite di cui all'art. 29, comma 2, del vigente regolamento per il procedimento amministrativo, inerente le previsioni innovative in senso peggiorativo del termine dei singoli procedimenti;

preso atto della circostanza che le tabelle vigenti fanno riferimento a procedimenti non più attuali, tanto per

Art. 1, Abs. 5 der geltenden Verordnung über das Verwaltungsverfahren setzt fest, dass der Bürgermeister mit eigenem Dekret die kommunalen Verwaltungsverfahren genehmigt, die mit der Angabe der Organisationseinheit, die für die Verfahrensakte zuständig ist, des Organs, das für den Erlass der abschließenden Maßnahme zuständig ist sowie der Bearbeitungsfrist versehen sein müssen.

Es wurde Einsicht genommen in Art. 29, Abs. 2 der geltenden Verordnung über das Verwaltungsverfahren betreffend die Festsetzung von Fristen für den Abschluss der einzelnen Verwaltungsverfahren, die länger als die festgesetzten Fristen sind.

Es wurde festgestellt, dass sich die geltenden Listen auf Verwaltungsverfahren beziehen, die

fb



tipologia, quanto per adempimenti infraprocedimentali, soprattutto in ragione delle molteplici norme in materia di semplificazione amministrativa medio tempore intervenute, e che pertanto il termine peggiorativo individuato nei procedimenti da ultimo censiti non già previsto da norme regolamentari, deve essere necessariamente rapportato ai 30 giorni di cui all'art. 1, comma 6 del vigente regolamento;

viste le comunicazioni dei Direttori di Ripartizione e delle strutture organizzative indipendenti in relazione ai dati raccolti;

visto il parere della Commissione consiliare competente in materia, richiesto in merito ai sensi dell'art. 29, comma 2, la quale, giusta verbale, in data 09.03.2015 si è espressa favorevolmente all'unanimità;

approva

l'unito elenco di procedimenti amministrativi comunali e relativi termini, rinviando, per le ulteriori indicazioni previste per ciascuno di essi dall'art. 1, comma 5 del vigente regolamento del procedimento amministrativo, alle schede estratte alla data attuale dal software gestionale "procedimenti" e pubblicate nella sezione "trasparenza amministrativa/attività e procedimenti/tipologie di procedimenti

wegen ihrer Natur und der erforderlichen verfahrensbezogenen Akten nicht mehr aktuell sind, da in der Zwischenzeit mehrere Rechtsvorschriften über die Vereinfachung der Verwaltungsverfahren erlassen worden sind. Die längeren Fristen, die bei den zuletzt überprüften Verfahren festgestellt worden und durch keine Ordnungsvorschriften vorgesehen sind, müssen auf 30 Tage gemäß Art. 1, Abs. 6 der geltenden Verordnung neu festgelegt werden.

Es wurde Einsicht genommen in den Mitteilungen der Abteilungsdirektoren und der Direktoren der unabhängigen Organisationseinheiten betreffend die gesammelten Daten;

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der zuständigen Ratskommission, das gemäß Art. 29, Abs. 2 eingeholt wurde. Laut Protokoll, hat sich die Ratskommission am 03.09.2015 einstimmig darüber positiv geäußert. Dies vorausgeschickt

genehmigt der Bürgermeister

die beigelegte Liste der kommunalen Verwaltungsverfahren und deren Fristen. Für die weiteren vom Art. 1, Abs. 5 der geltenden Verordnung über das Verwaltungsverfahren vorgeschriebenen Angaben wird auf die Tabellen verwiesen, die bis dato der Software "Verfahren" entnommen und auf der Homepage der Gemeinde Bozen, Abschnitt "Transparente Verwaltung / Tätigkeiten und Verfahren /



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

2. Ripartizione Affari generali e personale
2. Abteilung für allgemeine Gelegenheiten
und Personalwesen

2.5. Ufficio Organizzazione e formazione
2.5 Amt für Organisation und Weiterbildung

del sito web comunale;

Verfahrensarten" veröffentlicht worden
sind;

ordina

**Der Bürgermeister
Ordnet Folgendes an:**

1. la pubblicazione del presente decreto
all'albo pretorio ed agli albi delle
circoscrizioni per la durata di giorni 30;

1. Die Veröffentlichung dieses Dekrets
an der Amtstafel der Gemeinde und an
den Amtstafeln der Stadtviertelräte für
30 Tage;

2. il deposito del presente decreto, a
disposizione del pubblico, presso la
Segreteria generale e, per la parte di
procedimenti di propria competenza,
presso ciascuna Ripartizione;

2. Die Hinterlegung dieses Dekrets im
Generalsekretariat zur Einsichtnahme
durch die Bürger und Bürgerinnen, und
in allen Abteilungen, für die in die
jeweiligen Zuständigkeitsbereiche
fallenden Verfahren;

3. l'utilizzo dell'elenco allegato, come di
ogni altra informazione desumibile dalle
operazioni di rilevazione dei
procedimenti effettuata attraverso
l'apposito software, ai fini
dell'assolvimento dei corrispondenti
obblighi di trasparenza di cui al D.lgs.
14.03.2013, n. 33, per quanto
applicabile ai sensi della L.R.
29.10.2014, n. 10;

3. Die Verwendung der beiliegenden
Liste sowie jeder weiteren Auskunft, die
der mittels eigener Software
durchgeführten Überprüfung der
Verfahren entnommen werden kann,
zum Zwecke der Erfüllung der Pflichten
zur Transparenz gemäß GvD vom
14.03.2013, Nr. 33, soweit es im Sinne
des R.G. Nr. 10 vom 29.10.2014
anwendbar ist.

dott./Dr. Luigi Spagnoli



INCONTRO TRA I MEMBRI DELLA COMMISSIONE CONSILIARE AL PERSONALE ED AL DECENTRAMENTO

Il giorno 09.03.2015 alle ore 15.30 presso la sala biblioteca giuridica si sono incontrati i membri della Commissione Consiliare al Personale ed al Decentramento per discutere il seguente ordine del giorno:

- Approvazione dell'elenco dei procedimenti amministrativi ex art. 1, comma 5 del regolamento del procedimento amministrativo e della disciplina del diritto di accesso, approvato con deliberazione del Consiglio comunale 09.07.1998, n. 92
- Modifiche all'allegato A del vigente regolamento organico e di organizzazione
- Varie

Presenti alla seduta:

Assessore al Personale
Direttrice dell'Ufficio Organizzazione e Formazione
Funzionaria Ufficio Organizzazione e Formazione
Presidente della Commissione
Consigliere
Consigliere
Consigliera
Consigliera

Consigliere
Consigliera

dott. Luigi Gallo
dott.ssa Cristina Caravaggi
dott.ssa Manuela Buonfrate
Paolo Berloff
Enrico Lillo
Primo Schönsberg
Miriam Canestrini
Maria Teresa Tomada
Giulio Righele
Claudio Della Ratta
Andrea Dorigoni

Funge da segretaria la sig.ra Franca Di Michele

1) Approvazione dell'elenco dei procedimenti amministrativi ex art. 1, comma 5 del regolamento del procedimento amministrativo e della disciplina del diritto di accesso, approvato con deliberazione del Consiglio comunale 09.07.1998, n. 92

L'Assessore Gallo introduce l'illustrazione del punto 1, spiegando che si tratta di un decreto sindacale, in vigore da molti anni, relativo al censimento dei procedimenti amministrativi. A seguito di un certosino lavoro di monitoraggio dei procedimenti, del quale ringrazia le dott.sse Caravaggi e Buonfrate, si è avviato alla necessità di aggiornarlo.

La dott.ssa Caravaggi spiega che il lavoro è stato seguito dalla dott.ssa Buonfrate con il coinvolgimento di tutte le strutture comunali, partendo da una delibera del 1996. Ne è derivato un documento ricognitivo, che accompagna tutti gli uffici nel capire cosa sia un procedimento amministrativo. E' stato nel contempo caricato un software con tutti i procedimenti, in adempimento alla legge regionale sulla trasparenza. Quello che è stato consegnato ai Consiglieri è un estratto della mappatura generale dei procedimenti, che verrà per intero inserita e resa disponibile on line sul sito dell'Amministrazione. Vengono perlopiù determinati i termini entro i quali devono essere conclusi i procedimenti.

Il Cons. Schönsberg chiede se le informazioni nel sito sono bilingui. La dott.ssa Caravaggi spiega che le schede del sito, così come anche presso le Circoscrizioni, saranno naturalmente nelle 2 lingue e si apriranno nella lingua scelta dall'interessato. Le ricerche potranno essere effettuate per struttura o per oggetto e porteranno al nome dei responsabili del procedimento ed al link alla relativa modulistica.

Quanto sopra fa parte della cosiddetta "Amministrazione trasparente", ove il procedimento amministrativo è uguale in tutti i siti d'Italia.

La Cons. Tomada riferisce che generalmente in Provincia i termini sono di 30 giorni, rispetto ai quali è legata anche l'indennità di risultato dei dipendenti. Tale delibera interessa a suo parere

più il cittadino, che viene a conoscenza del tempo massimo per una sua richiesta, che il politico. Entrando nei termini previsti, ritiene siano tanti 30 giorni previsti per il rilascio di permessi di sosta inferiori a 2 giorni.

La dott.ssa Buonfrate spiega che i permessi sono a rilascio immediato, ma nei 30 giorni sono previsti anche i giorni necessari per il reperimento di eventuali pareri di altri uffici.

Il Cons. Schönsberg chiede come si sposti questo elenco con le carte dei servizi, che, a suo parere, sono obsolete. La dott.ssa Buonfrate riferisce a riguardo che le carte dei servizi vengono continuamente aggiornate. Ultima pubblicata è stata quella della farmacie comunali.

Il Pres. Berloffa chiede quali siano i termini di legge e gli autotermini. La dott.ssa Buonfrate spiega che moltissimi termini derivano da norme preesistenti e che nel programma sono inserite anche le fonti.

Il Cons. Righele chiede come siano considerati il silenzio assenso ed il silenzio rigetto e se vi sia un programma di miglioramento che preveda un confronto tra gli standards realizzati. La dott.ssa Buonfrate precisa che i silenzi previsti per legge sono indicati nella scheda dei procedimenti. I termini sono a tutela del cittadino e dell'Amministrazione. E' necessario comunque tutelare l'Amministrazione per evitare eventuali indennizzi. Il miglioramento si evidenzia nelle carte dei servizi.

Su richiesta di precisazione del Cons. Della Ratta la dott.ssa Caravaggi conferma che nelle schede sono inseriti tutti i procedimenti del Comune. Precisa infine che sono due cose distinte l'evitare le sanzioni ed il miglioramento degli standards, ovvero c'è differenza tra gli obblighi e gli obiettivi di miglioramento dell'Amministrazione.

Il Pres. Berloffa, sottolineando sia stato svolto un ottimo lavoro, evidenzia come gli si sia aperto un mondo completamente nuovo.

Viene sottoposto a votazione il punto 1) (il Cons. Righele non vota, in quanto sostituto della Cons. Canestrini)

Il punto 1) viene approvato all'unanimità.

2) Modifiche all'allegato A del vigente regolamento organico e di organizzazione

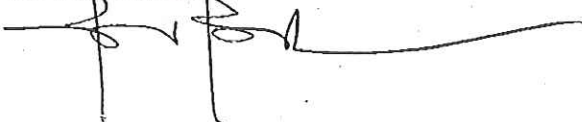
L'Assessore Gallo illustra il punto 2).

Viene infine sottoposto a votazione il punto 2) (il Cons. Righele non vota, in quanto sostituto della Cons. Canestrini)

Il punto 2) viene approvato all'unanimità.

La riunione termina alle ore 16.25.

F.to il Presidente della Commissione
Dr. Paolo Berloffa



La segretaria
Franca Di Michele



NR.	STRUTTURE ORGANIZZATIVE	ORGANISATIONSEINHEITEN	PROCEDIMENTO	VERFAHREN	TERMINI	TERMINE
	Procedimenti comuni a tutte le strutture	Für alle Verwaltungseinheiten gleiche Verfahren	Liquidazione di fattura o nota spese di procedimenti di competenza dell'Ufficio	Auszahlung von Rechnungen oder Lastschriften betreffend der des Amtes zuständigen Verfahren	30 giorni dal ricevimento della fattura, salvo diversa disposizione contrattuale non oltre 60 giorni	30 Tage ab Empfang der Rechnung sofern in Vertragsbedingungen, innerhalb 60 Tagen, anders angegeben
	Procedimenti comuni a tutte le strutture	Für alle Verwaltungseinheiten gleiche Verfahren	Reclamo, segnalazione, suggerimento	Beschwerde/Anregungen/Hinweise	15 giorni	15 Tage
	Procedimenti comuni a tutte le strutture	Für alle Verwaltungseinheiten gleiche Verfahren	Autorizzazione all'accesso agli atti amministrativi	Ermächtigung zum Zugang zu den Verwaltungsunterlagen	20 giorni	20 Tage
	Procedimenti comuni a tutte le strutture	Für alle Verwaltungseinheiten gleiche Verfahren	Scarto di documenti amministrativi	Entsorgung der Verwaltungsakten	180 giorni	180 Tage
A.1	Struttura Organizzativa del Sindaco	Bürgermeisteramt	Nomine	Ernennungen	45 giorni dalla nomina della Giunta o entro i termini di scadenza del precedente incarico	45 Tage nach der Ernennung des Stadtrates oder innerhalb des Fristablaufes voriges Auftrages
A.1	Struttura Organizzativa del Sindaco	Bürgermeisteramt	Conferimento onorificenze	Verleihung von Ehrenzeichen	180 giorni in ragione della natura politica dell'atto soggetto a discussione/confronto	180 Tage in Verhältnis zu dem politischen Bereich des Aktes-Diskussion / Vergleich möglich
A.1	Struttura Organizzativa del Sindaco	Bürgermeisteramt	Concessione Patrocini	Genehmigung Schirmherrschaften	30 giorni	30 Tage
A.1	Struttura Organizzativa del Sindaco	Bürgermeisteramt	Gestione gare ed acquisti di beni e servizi nell'ambito dei procedimenti di competenza dell'Ufficio del Sindaco	Führung von Ausschreibungen und Ankauf von Gütern und Dienstleistungen betreffend des Bürgermeisteramtes zuständigen Verfahren	60 giorni dalla presentazione della documentazione completa	60 Tage ab Erhalt der vollständigen Dokumentation
A.1	Struttura Organizzativa del Sindaco	Bürgermeisteramt	Denominazione di vie, piazze, parchi cittadini	Benennung von Strassen, Plätze, Grünanlagen der Stadt Bozen	180 giorni per cambio denominazione 180 nuova denominazione	180 Tage Benennungsänderung 180 Tage neue Benennung
A.3	Corpo di Polizia municipale	Stadtpolizeikorps	applicazione di sanzioni da regolamento per la disciplina degli autoservizi pubblici non di linea (NCC, taxi)	Anwendung der Sanktionen der Verordnung öffentlicher Personentransportes welche keinen Liniendienst ausführen (Taxi, MMF)	non prevedibili	nicht vorhersehbar
A.3	Corpo di Polizia municipale	Stadtpolizeikorps	applicazione sanzione accessoria del fermo amministrativo	Anwendung der Zusatzstrafe der Stilllegung im Verwaltungswege	previsti dalla vigente normativa	von den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehen
A.3	Corpo di Polizia municipale	Stadtpolizeikorps	applicazione sanzione accessoria del sequestro amministrativo	Anwendung der Zusatzstrafe der Beschlagnahme im Verwaltungswege	previsti dalla vigente normativa	von den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehen
A.3	Corpo di Polizia municipale	Stadtpolizeikorps	Autorizzazione alla rateizzazione degli importi relativi a sanzioni derivanti dal Codice della Strada	Bewilligung der Ratenzahlung der Beträge bezüglich Sanktionen die von der StVO stammen	previsti dal Codice della Strada e regolamenti comunali e leggi provinciali	von der St.V.O. und Gemeindefestsetzungen und Landesgesetzen vorgesehen
A.3	Corpo di Polizia municipale	Stadtpolizeikorps	Rilascio permesso provvisorio di circolazione di veicoli	Ausstellung einstweiliger Fahrerlaubnis von Fahrzeugen	10 giorni	10 Tagen
A.3	Corpo di Polizia municipale	Stadtpolizeikorps	Rilascio permesso provvisorio di guida	Ausstellung einstweiliger Fahrerlaubnis	10 giorni	10 Tagen
A.3	Corpo di Polizia municipale	Stadtpolizeikorps	rimborso di somme versate in eccesso relativi a sanzione amministrative del codice della strada	Rückerstattung der zuviel überwiesenen Beträge bezüglich Verwaltungsstrafen des StVO	30 giorni	30 Tagen
A.3	Corpo di Polizia municipale	Stadtpolizeikorps	Riscossione coatta dei proventi sanzionatori	Zwangseintreibung von Strafen	previsti dalla vigente normativa	von den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehen
A.3	Corpo di Polizia municipale	Stadtpolizeikorps	Riscossione dei proventi sanzionatori da violazioni relative a regolamenti comunali/ordinanze/L.P.	Eintreibung der Strafen von Übertretungen bezüglich Gemeindebestimmungen/Verordnungen	non prevedibili	nicht vorhersehbar
A.3	Corpo di Polizia municipale	Stadtpolizeikorps	Rilascio copie di rapporto di rilevamenti infortuni stradali	Ausgabe von Kopien des Unfallberichts	30 giorni	30 Tage
A.3	Corpo di Polizia municipale	Stadtpolizeikorps	Permessi di parcheggio in deroga (zone colorate)	Parkerlaubnis für farbige Zone (Ausnahmegewilligung)	30 giorni	30 Tage
A.3	Corpo di Polizia municipale	Stadtpolizeikorps	Permessi di transito Zona Traffico Limitato di durata annuale o permanente	Durchfahrtsgenehmigung verkehrsberuhigte Zone von 1 Jahr oder dauerhaft	30 giorni	30 Tage
A.3	Corpo di Polizia municipale	Stadtpolizeikorps	Permessi di transito Zona Traffico Limitato inferiori a 2 gg	Durchfahrtsgenehmigung verkehrsberuhigte Zone von weniger als 2 Tagen	30 giorni	30 Tage
A.3	Corpo di Polizia municipale	Stadtpolizeikorps	Permessi di transito Zona Traffico Limitato superiori a 2 gg	Durchfahrtsgenehmigung verkehrsberuhigte Zone von über 2 Tagen	30 giorni	30 Tage
A.3	Corpo di Polizia municipale	Stadtpolizeikorps	rilascio contrassegni invalidi	Behindertenparkschein	30 giorni	30 Tage
A.3	Corpo di Polizia municipale	Stadtpolizeikorps	Approvazione piano annuale di educazione stradale nelle scuole	Genehmigung des Jahresplanes der Verkehrserziehung in den Schulen	31/08 di ogni anno	31/08 eines jeden Jahres
A.3	Corpo di Polizia municipale	Stadtpolizeikorps	Approvazione piano annuale di attività vigili di quartiere	Genehmigung des Jahresplanes der Tätigkeit der Stadtviertelpolizisten	31/12 di ogni anno	31/12 eines jeden Jahres
A.3	Corpo di Polizia municipale	Stadtpolizeikorps	Gestione gare e acquisti di beni e forniture di servizi	Führung von Ausschreibungen und Ankauf von Gütern und Dienstleistungen	60 giorni	60 Tage
A.3	Corpo di Polizia municipale	Stadtpolizeikorps	Procedimenti sanzionatori su attività di competenza della polizia annonaria	Bestrafungsverfahren in Bezug auf Tätigkeiten welche die Handelspolizei betreffen	non prevedibili	nicht vorhersehbar
A.3	Corpo di Polizia municipale	Stadtpolizeikorps	rottamazione dei veicoli in stato di abbandono	Verschrottung der Fahrzeuge in verlassenen Zustand	previsti dalla vigente normativa	von den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehen
A.3.1	Servizio di Polizia Municipale	Dienststelle Stadtpolizei	applicazioni di sanzioni per violazioni al Codice della Strada	Anwendung von Sanktionen wegen Übertretungen der StVO	previsti dal Codice della Strada	von der St.V.O. vorgesehen
DG	DIREZIONE GENERALE	STAB DES GENERALDIREKTORS	Assegnazione incarichi nell'ambito dei procedimenti di competenza della direzione di ripartizione	Vergabe Aufträge betreffend der Abteilungsdirektion zuständigen Verfahren	60 giorni	60 Tage
SG	SEGRETERIA GENERALE	STAB DES GENERALSEKRETÄRS	Approvazione delle transazioni giudiziali	Genehmigung der gerichtlichen Verleihen	60 giorni	60 Tage
SG	SEGRETERIA GENERALE	STAB DES GENERALSEKRETÄRS	Concessione di anticipo delle spese giudiziarie, legali e peritali di dipendenti ed amministratori	Gewährung von Vorschüssen von Gerichts-, Anwalts- und Gutachterkosten zugunsten des Personals und der Verwalter der Gemeinden	30 giorni	30 Tage
SG	SEGRETERIA GENERALE	STAB DES GENERALSEKRETÄRS	Conferimento incarichi legali esterni per domiciliare e rappresentanza	Erteilung von verwaltungsexternen Aufträgen an Rechtsanwältinnen	30 giorni	30 Tage
SG	SEGRETERIA GENERALE	STAB DES GENERALSEKRETÄRS	Costituzione in giudizio del Comune	Erstellung von Streitansuchen und Verteidigungsschriftsätzen für die Gemeinde vor allen Gerichtsbehörden	30 o 60 giorni o più nell'ambito dei termini previsti dai codici procedurali di riferimento	30 oder 60 Tage, oder mehr, wie von den Fälligkeiten der einschlägigen Verfahrenbestimmungen vorgesehen ist
SG	SEGRETERIA GENERALE	STAB DES GENERALSEKRETÄRS	Liquidazione degli oneri derivanti da sentenze e titoli esecutivi diversi	Auszahlung der Ausgaben die von Urteilen oder anderen vollstreckbaren Verfügungen herrühren	30 giorni	30 Tage
SG	SEGRETERIA GENERALE	STAB DES GENERALSEKRETÄRS	Rimborso delle spese giudiziarie, legali e peritali sostenute da dipendenti ed amministratori	Rückvergütung der Gerichts-, Anwalts- und Gutachterkosten zugunsten des Personals und der Verwalter der Gemeinden	30 giorni	30 Tage
SG	SEGRETERIA GENERALE	STAB DES GENERALSEKRETÄRS	Riscossione coattiva dei crediti da controparti soccombenti in giudizio	Zwangseintreibungen von Guthaben gegenüber den prozessunterliegenden Parteien	180 giorni (dipende dai tempi di emissione dei ruoli da parte del concessionario della riscossione)	180 Tage (es hängt von der Ausstellung der Zahlungsforderung des Einhebungskonzessionärs ab)
SG	SEGRETERIA GENERALE	STAB DES GENERALSEKRETÄRS	Autentiche di sottoscrizione	Beglaubigung der Unterschrift	immediata, salvo diniego motivato	sofort, mit Ausnahme der begründeten Ablehnung
SG	SEGRETERIA GENERALE	STAB DES GENERALSEKRETÄRS	Autentiche di sottoscrizione e vidimazioni in materia elettorale e referendaria	Beglaubigung der Unterschrift und Vidimation in Wahl- und Volksbestimmungsbereich	immediata, salvo diniego motivato	sofort, mit Ausnahme der begründeten Ablehnung
SG	SEGRETERIA GENERALE	STAB DES GENERALSEKRETÄRS	Cottimo fiduciario per l'acquisizione di servizi di importo inferiore a 40.000,00 Euro	Treuhänderische Akkordauftrag für die Beschaffung von Diensten mit einem Gesamtbetrag unter 40.000,00	60 giorni	60 Tage
SG	SEGRETERIA GENERALE	STAB DES GENERALSEKRETÄRS	Designazione dei membri del Consiglio direttivo della Consulta ladina	Ernennung der Mitglieder des Ausschusses des Ladinischen Beirats	60 giorni	60 Tage
SG	SEGRETERIA GENERALE	STAB DES GENERALSEKRETÄRS	Dichiarazione di inabitabilità	Unbewohnbarkeitserklärungen	60 giorni	60 Tage
SG	SEGRETERIA GENERALE	STAB DES GENERALSEKRETÄRS	Elezione del Collegio dei revisori dei conti e determinazione del compenso	Wahl des Kollegiums der Rechnungsprüfer und Festlegung der Vergütung	60 giorni	60 Tage
SG	SEGRETERIA GENERALE	STAB DES GENERALSEKRETÄRS	Elezione del Presidente e del Vicepresidente del Consiglio comunale	Wahl des Gemeinderatspräsidenten und dessen Stellvertreters	non meno di 20 e non oltre i 30 giorni dall'elezione del Consiglio	nicht weniger als 20 Tage und nicht mehr als 30 Tage ab der Wahl des Gemeinderats
SG	SEGRETERIA GENERALE	STAB DES GENERALSEKRETÄRS	Elezione della Giunta comunale	Wahl des Stadtrats	30 giorni da convalida degli eletti o da verificarsi della vacanza	30 Tage ab Bestätigung der Wahl oder ab Beginn der Abwesenheit
SG	SEGRETERIA GENERALE	STAB DES GENERALSEKRETÄRS	Incarichi per traduzione ed assistenza tecnica sistema conference dell'aula consiliare	Erwerbung von Katalogkursen und Aufträge für die Behaltung von Bildungskurse für das gemeinde Personal	60 giorni dall'accettazione dell'offerta	60 Tage von der Annahme des Angebots

NR.	STRUTTURE ORGANIZZATIVE	ORGANISATIONSEINHEITEN	PROCEDIMENTO	VERFAHREN	TERMINI	TERMINE
SG	SEGRETERIA GENERALE	STAB DES GENERALSEKRETÄRS	Istituzione delle Commissioni consiliari consultive permanenti	Bildung der ständigen beratenden Ratskommissionen	60 giorni da entrata in carica degli Amministratori	60 Tage nach Amtsantritt der Verwalter
SG	SEGRETERIA GENERALE	STAB DES GENERALSEKRETÄRS	Liquidazione gettoni di presenza Consiglio, Commissioni consiliari, Consulta ladina, Commissione valutazione quesiti referendari, Commissione inabitabilità	Auszahlung des Sitzungsgeldes an den Gemeinderat, Gemeinderatskommissionen, Ladinischen Beirat, Kommission für die Bewertung der Volksbestimmungsfragen, Kommission	liquidazione su base mensile, entro il mese successivo a quello di maturazione del diritto	monatliche Auszahlung der Beträge, innerhalb des darauffolgenden Monats, nachdem die Ansprüche angereift wurden
SG	SEGRETERIA GENERALE	STAB DES GENERALSEKRETÄRS	Ordinanze contingibili ed urgenti del Sindaco	Dringende Verordnungen des Bürgermeister	3 giorni	3 Tage
SG	SEGRETERIA GENERALE	STAB DES GENERALSEKRETÄRS	Presa d'atto della composizione della Commissione di valutazione dei quesiti referendari	Kenntnisnahme der Zusammensetzung der Kommission für die Bewertung der Volksbestimmungsfragen	30 giorni	30 Tage
SG	SEGRETERIA GENERALE	STAB DES GENERALSEKRETÄRS	Ricevimento e verbalizzazione giuramenti	Empfang und Protokollierung von Fideleisetzungen	10 giorni	10 Tage
SG	SEGRETERIA GENERALE	STAB DES GENERALSEKRETÄRS	Riscossione coattiva dei crediti da dipendenti, amministratori e terzi derivanti da sentenze della Corte dei Conti	Zwangseintreibung von Guthaben gegenüber Angestellten, Verwaltern und Dritten, die aus Urteilen des Rechnungshofs hervorgehen	180 giorni (dipende dai tempi di emissione dei ruoli da parte del concessionario della riscossione)	180 Tage (es hängt von der Ausstellung der Zahlungsforderung des Einhebungs-koncessionärs ab)
SG	SEGRETERIA GENERALE	STAB DES GENERALSEKRETÄRS	Vicende soggettive degli amministratori	Die Verwalter betreffende Angelegenheiten	60 giorni	60 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Assunzione obbligatoria appartenenti categorie protette	Obligatorische Einstellung von Personen, welche einer geschützten Kategorie angehören	10 giorni dalla comunicazione dell'Ufficio del Lavoro	10 Tage von der Mitteilung des Arbeitsamtes
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Comando di personale da e verso altre amministrazioni	Abordnungen von und nach andere Verwaltungen	30 giorni	30 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Concorso pubblico	öffentlicher Wettbewerb	180 giorni	180 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Mobilità del personale all'interno dell'ente	Interne Mobilität des Personals	30 giorni	30 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Mobilità tra enti da altri Enti verso il Comune di Bolzano	Mobilität zwischen Körperschaften von anderen Körperschaften zur Gemeinde Bozen	60 giorni	60 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Mobilità tra enti dal Comune di Bolzano verso altri enti	Mobilität zwischen Körperschaften von der Gemeinde Bozen nach andere Körperschaften	30 giorni	30 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Riammissione in servizio	Wiederaufnahme in den Dienst	60 giorni	60 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Conferimento incarichi dirigenziali esterni	Aufträge an verwaltungsexterne Personen	90 giorni	90 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Selezione pubblica per il conferimento dell'abilitazione all'esercizio delle funzioni dirigenziali e la relativa iscrizione all'albo unico degli aspiranti all'incarico dirigenziale del Comune di Bolza	Öffentliche Auswahlverfahren für die Eignung zur Ausübung von Leitungsbefugnissen und diesbezügliche Eintragung in das Einheitsverzeichnis der Anwärter für Leitungsaufträge der Gemeinde Bozen	180 giorni	180 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Conferimento incarichi di coordinamento	Koordinierungsauftrag	30 giorni	30 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Conferimento incarichi direttivi/dirigenziali	Leitende Aufträge	30 giorni	30 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Assunzioni a tempo determinato	Befristete Einstellung	30 giorni	30 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Formazione, aggiornamento e gestione delle liste degli aspiranti per l'assunzione di personale a tempo determinato	Erstellung, Bearbeitung und Verwaltung der Anwärterlisten für die befristete Aufnahme	75 giorni dal termine della scadenza (15/9)	75 Tage ab Abgabetermin (15/9)
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Accertamenti sanitari a tutela della salute e della sicurezza nel luogo di lavoro e di idoneità alla mansione	Ärztliche Untersuchung zum Schutz der Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz und Diensttauglichkeit	60 giorni	60 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Acconto sul trattamento di fine rapporto	Anzahlung auf die Abfertigung	180 giorni. La liquidazione può avvenire solo dopo aver esaminato e calcolato le quote di anticipo di tutte le richieste per verificare la sufficiente disponibilità in bilancio. Se i fondi fossero insufficiente gli acconti dovrebbero essere proporzionali	180 Tage. Um die Verfügbarkeit zu überprüfen muss zuerst die Berechnung der zustehenden Quoten aller eingereichten Gesuche erfolgen. Bei genügenden Geldressourcen erfolgt die Auszahlung.
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Ammissione al telelavoro	Zulassung zur Telearbeit	60 giorni dalla presentazione della domanda	60 Tage nach Erhalt der Anfrage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Assunzioni a tempo indeterminato	Unbefristete Einstellung	90 giorni	90 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Attribuzione assegno per il nucleo familiare	Gewährung der Familienzulage	120 giorni per la liquidazione poiché le domande sono raccolte di norma entro il 31/07. La decorrenza dei benefici è comunque retroattiva al 01/07 di ogni anno o dalla maturazione del diritto che può essere calcolato retroattivamente fino a 5 anni	120 Tage für die Auszahlung da die Gesuche in der Regel bis 31/07 eingesammelt werden
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Attribuzione degli aumenti individuali	Gewährung der individuellen Gehaltserhöhung	30 giorni dall'arrivo della comunicazione	30 Tage ab Erhalt der Mitteilung
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Autorizzazione all'esercizio di attività extralavoro	Ermächtigung der außerdienstlichen Tätigkeit	30 giorni	30 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Collocamento in aspettativa del personale con prole	Gewährung des Wartestands für Personal mit Kindern	30 giorni	30 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Collocamento in aspettativa non retribuita per l'assistenza di persone non autosufficienti	Gewährung eines unbezahlten Wartestands für die Betreuung pflegebedürftiger Personen	30 giorni	30 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Collocamento in aspettativa per mandato politico	Gewährung des Wartestands wegen politischem Mandat	30 giorni	30 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Collocamento in aspettativa per motivi sindacali	Gewährung des Wartestands aus Gewerkschaftsgründen	30 giorni	30 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Collocamento in congedo parentale	Gewährung der Elternzeit	30 giorni	30 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Concessione di aspettativa non retribuita per motivi personali, di famiglia o di studio	Gewährung eines unbezahlten Wartestands aus persönlichen, familiären oder Ausbildungsgründen	30 giorni	30 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Concessione permessi per motivi di studio	Gewährung des Bildungsurlaubs	180 giorni (dalla scadenza luglio di ogni anno)	180 Tage (ab Fälligkeit Juli jedes Jahres)
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Concessione permesso per motivi educativi	Gewährung der Freistellung aus Erziehungsgründen	30 giorni	30 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Conferimento temporaneo di mansioni superiori	Zeitweilige Beauftragung mit ranghöheren Befugnissen	30 giorni	30 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Dispensa per inabilità	Kollegialvisite für die Dienstenthebung wegen Untauglichkeit	entro 10 giorni dal ricevimento del verbale	10 Tage ab Erhalt des Protokolls
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Esito negativo accertamenti sanitari fiscali	Gehaltskürzung wegen unentschuldigter Abwesenheit vom Dienst	90 giorni	90 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Permessi e congedo straordinario per la cura di persone disabili conviventi	Freistellungen und Sonderurlaub für die im gemeinsamen Haushalt lebende Personen mit Behinderung	30 giorni	30 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Presa d'atto delle dimissioni o della cessazione dal servizio per altri motivi	Kenntnisnahme der Kündigung oder Kündigung aus anderen Gründen	30 giorni	30 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Recupero acconto sul trattamento di fine rapporto	Rückforderung der Anzahlung auf die Abfertigung	45 giorni	45 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Riconoscimento dei servizi pregressi	Anerkennung der geleisteten Dienste	65 giorni	65 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Riconoscimento del servizio militare	Anerkennung des Militärdienstes	65 giorni	65 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Trasferimento dei dipendenti ad altro profilo professionale su domanda o per inabilità	Abänderung des Berufsbildes auf Antrag oder wegen relativer Untauglichkeit	60 giorni	60 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Trasformazione del rapporto di lavoro a tempo parziale	Umwandlung des Arbeitsverhältnisses in Teilzeit	45 giorni	45 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Trasformazione del rapporto di lavoro a tempo pieno o aumento ore	Umwandlung des Arbeitsverhältnisses in Vollzeit oder Stundenerhöhung	60 giorni dalla scadenza del termine per la presentazione delle domande	60 Tage ab Fälligkeit für die Gesuchsvorlage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Valutazione periodo di prova	Bewertung der Probezeit	45 giorni	45 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Liquidazione delle ore straordinarie, dei turni/maggiorazioni e della reperibilità	Bezahlung der Überstunden, der Schichtarbeit und Zulage für Feiertags- und Nacharbeit und des Bereitschaftsdienstes	90 giorni	90 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Recupero flessibilità negativa mediante riduzione dello stipendio	Sanierung negativer Gleitzeit mittels Gehaltskürzung	60 giorni	60 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Procedimenti disciplinari	Disziplinarverfahren	60 giorni 180 giorni dalla riapertura del procedimento dopo comunicazione della sentenza penale	60 Tage 180 Tage ab Wiederaufnahme des Verfahrens nach Mitteilung des Strafurteils
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Affidamenti ai fini riabilitativi	Anvertraung wegen Rehabilitationszwecken	30 giorni	30 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Ammissione di stagisti	Stages	60 giorni	60 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Applicazione sanzioni per utilizzo indebito card mensa	Verwaltung der Essensgutscheine	10 giorni	10 Tage

NR.	STRUTTURE ORGANIZZATIVE	ORGANISATIONSEINHEITEN	PROCEDIMENTO	VERFAHREN	TERMINI	TERMINE
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Asilo aziendale - assegnazione posti riservati ai figli del personale	Betriebskinderhort	30 giorni	30 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Procedura di fornitura di beni, servizi ed incarichi	Ausschreibung für die Auswahl des Betriebskinderhortes		
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Recupero crediti per sinistri a dipendenti (RCT)	Regress bei Unfall	60 giorni	60 Tage
1.1	Ufficio Personale	Amt für Personalwesen	Rivalutazione rendite vitalizie	Aufwertung der Leibrente	60 giorni	60 Tage
1.2	Ufficio Stipendi	Gehaltsamt	Elaborazione busta paga dei collaboratori coordinati e continuativi	Ausarbeitung des Gehaltszettels der koordinierten und fortwährenden Mitarbeiter	38 giorni	38 Tage
1.2	Ufficio Stipendi	Gehaltsamt	Elaborazione busta paga dei dipendenti e dei giornalisti	Ausarbeitung des Gehaltszettels der Angestellten und der Journalisten	47 giorni	47 Tage
1.2	Ufficio Stipendi	Gehaltsamt	Indennità mancato preavviso a eredi	Ersatzentschädigung an die Nachfolger	30 giorni dal ricevimento della documentazione degli eredi	30 Tage ab Erhalt der Unterlagen der Erben
1.2	Ufficio Stipendi	Gehaltsamt	Liquidazione compensi forensi	Auszahlung der Rechtsanwalthonoraren	47 giorni	47 Tage
1.2	Ufficio Stipendi	Gehaltsamt	Liquidazione e riliquidazione del trattamento di fine rapporto	Flüssigmachung und Neuberrechnung der Abfertigungen	90 giorni in caso di inabilità e decesso, dimissioni inferiori all'anno, mobilità, dimissioni con continuazione in altro ente pubblico; 270 giorni di cui 180 giorni di blocco previsto dalla normativa nazionale e 90 giorni per la liquidazione nel caso di fine	90 Tage im Todesfall, bei physischer Behinderung, Kündigungen innerhalb eines Jahres, Mobilität, Kündigung mit Fortsetzung in einer anderen Körperschaft; 270 Tage im Fall von Bestätigungsende, Alters- und Dienstaltersgrenzen (Versetzung in den Ruhestand von
1.2	Ufficio Stipendi	Gehaltsamt	Liquidazione indennità di risultato	Auszahlung der Ergebniszulage	180 giorni (dipende dai tempi di raccolta delle valutazioni dei dirigenti)	180 (es hängt von der Zeit, die für Beurteilungen der Führungskräfte gebraucht wird, ab)
1.2	Ufficio Stipendi	Gehaltsamt	Liquidazione indennità libero professionale	Auszahlung der Freiberuflerzulage	60 giorni dalla ricezione della tabella dei coefficienti dei dipendenti	60 Tage ab Erhalt der Tabellen mit den Koeffizienten der Angestellten
1.2	Ufficio Stipendi	Gehaltsamt	Pagamento compensi altri collaboratori	Auszahlung der Vergütungen an andere Mitarbeiter	47 giorni	47 Tage
1.2	Ufficio Stipendi	Gehaltsamt	Premio di produttività - determinazione e pagamento della I e II parte	Leistungsprämie - Festlegung und Auszahlung des ersten und zweiten Teils	150 giorni	150 Tage
1.2	Ufficio Stipendi	Gehaltsamt	Recupero redditi in esubero da extralavoro	Eintreibung von überschüssigen Einkommen aus Nebenverw	90 giorni	90 Tage
1.2	Ufficio Stipendi	Gehaltsamt	Elaborazione busta paga amministratori	Ausarbeitung des Gehaltszettels der Stadtverwalter	47 giorni	47 Tage
1.2	Ufficio Stipendi	Gehaltsamt	Rimborso quota TFR al datore di lavoro per gli amministratori in aspettativa	Rückerstattung der Dienstabfertigungsquote an den Arbeitsgeber der Stadtverwalter im Wartestand	60 giorni	60 Tage
1.2	Ufficio Stipendi	Gehaltsamt	Rimborso e recupero spesa personale comandato tra Amministrazioni	Rückvergütung und Rückerstattung der Ausgaben von zwischen Körperschaften abberufenem Personal	90 giorni	90 Tage
1.2	Ufficio Stipendi	Gehaltsamt	Rimborso spese per attività di soccorso alpino e speleologico prestata dai dipendenti	Spesenrückvergütung für Berg- und Höhlenrettungstätigkeiten von Angestellten	59 giorni	59 Tage
1.2	Ufficio Stipendi	Gehaltsamt	Sistemazione contributiva per i dipendenti in servizio o cessati	Beitragsregelung für Personal im und außer Dienst	entro il 15 del mese successivo al ricevimento della richiesta	innerhalb dem 15. des darauffolgenden Monats nach Erhalt der Anfrage
1.2	Ufficio Stipendi	Gehaltsamt	INAIL - autoliquidazione (dipendenti, Co.Co.Co., nonni vigili) e richiesta riduzione tasso medio	INAIL Selbstauszahlung (Angestellte, freie Mitarbeiter, Schülerlozen) und Anfrage um Reduzierung des durchschnittlichen Prozentsatzes	46 giorni	46 Tage
1.2	Ufficio Stipendi	Gehaltsamt	Predisposizione e trasmissione del modello LISTAPOSIPA	Vorbereitung und Übermittlung der Akte LISTAPOSIPA	30 giorni	30 Tage
1.2	Ufficio Stipendi	Gehaltsamt	Predisposizione e trasmissione del modello 770	Vorbereitung und Übermittlung des 770 - Erklärung	150 giorni	150 Tage
1.2	Ufficio Stipendi	Gehaltsamt	Predisposizione e trasmissione modelli CUD	Vorbereitung und Übermittlung der CUD - Bescheinigung	60 giorni	60 Tage
1.2	Ufficio Stipendi	Gehaltsamt	Riscossioni coattive	Zwangseintreibungen	180 giorni (dipende dai tempi di emissione dei ruoli da parte del concessionario della riscossione)	180 Tage (es hängt von der Ausstellung der Zahlungsforderung des Eintreibungskonzessionärs ab)
1.2	Ufficio Stipendi	Gehaltsamt	Certificazione dei servizi e delle retribuzioni	Dienst- und Vergütungsbescheinigung	180 giorni	180 Tage
1.2	Ufficio Stipendi	Gehaltsamt	Collocamento a riposo per limite d'età	Versetzung in den Ruhestand wegen Erreichung der Altersgrenze	30 giorni	30 Tage
1.2	Ufficio Stipendi	Gehaltsamt	Domanda di riscatto, ricongiunzione e computo	Anfrage um Nachkauf und Zusammenlegung und Anrechnung	90 giorni	90 Tage
1.2	Ufficio Stipendi	Gehaltsamt	Trattenimento in servizio	Verlängerung des Dienstverhältnisses	45 giorni	45 Tage
1.3	Ufficio Affari Generali e istituzionali	Amt für allgemeine Angelegenheiten und institutionelle Aufgaben	Liquidazione premi assicurativi	Zahlung der Versicherungsprämien	30 giorni	30 Tage
1.3	Ufficio Affari Generali e istituzionali	Amt für allgemeine Angelegenheiten und institutionelle Aufgaben	Procedure di gara per l'affidamento di servizi assicurativi	Durchführung von Wettbewerben für die Vergabe der Versicherungsdienste	Se evidenza pubblica 180 giorni dalla pubblicazione del bando; se cottimo fiduciario 120 giorni dall'invito	Wenn der öffentliche Beweis von 180 Tagen ab der Veröffentlichung der Bekanntmachung, wenn Treuhand 120 Tage nach der
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Annotazioni su atti di Stato Civile	Randvermerke der Personenstandsurkunden	entro 5 giorni dal ricevimento, salvo sospensione dei termini in attesa di eventuale documentazione integrativa o interventi di terzi;	innerhalb von 5 Tagen ab Empfang; die Frist wird aufgehoben, im Falle von Einholung eventueller
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Formazione atto di Stato Civile	Erstellung von Personenstandsurkunden	entro 5 giorni dal ricevimento, salvo termini espressamente previsti dalle normative di riferimento;	innerhalb von 5 Tagen ab Empfang; Aufhebungen der Termine sind ausschließlich vom bezüglichen Gesetz vorgesehen;
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Pubblicazione di matrimonio	Eheaufgebote	entro 8 giorni dalla sottoscrizione dei nubendi;	innerhalb von 8 Tagen ab Unterzeichnung der Ehepartner;
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Rilascio certificazione di Stato Civile	Ausstellung der Bescheinigungen des Personenstandes	immediatamente allo sportello su istanza di parte; entro 5 giorno d'ufficio;	vom Antragsteller am Schalter sofort bearbeitet; von Amts wegen innerhalb von 5 Tagen;
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Trascrizioni di atti di Stato Civile	Übertragung von Standesamtsurkunden	senza indugio;	unverzüglich;
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Autenticazione della sottoscrizione degli atti e delle dichiarazioni aventi ad oggetto l'alienazione di beni mobili registrati e rimorchi	Beglaubigung der Unterschrift auf Urkunden und Erklärungen bezüglich der Eigentumsübertragung von beweglichen Sachen und Anhängern	immediatamente allo sportello;	sofort am Schalter;
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Autenticazione di sottoscrizione su dichiarazioni relative a quietanze liberatorie	Beglaubigungen von Unterschriften auf Erklärungen bezüglich der Zahlungsfeststellungen	immediatamente allo sportello;	sofort am Schalter;
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Autentiche di copie e di firme	Beglaubigungen von Kopien und Unterschriften	immediatamente allo sportello;	sofort am Schalter;
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Cambio indirizzo e nuova iscrizione nel registro della popolazione residente	Wohnungswechsel und neue Eintragung im Verzeichnis der ansässigen Bevölkerung	45 giorni, salvo interruzioni dei termini previsti dall'art. 10/bis della Legge 241/1990	innerhalb 45 Tage, außer die im Art. 10/bis des Gesetzes 241/1990 vorgesehenen Aufhebungen der Termine;
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Iscrizione e cancellazione dallo schedario della popolazione temporanea	Eintragung und Streichung vom Register der zeitweiligen Bevölkerung	entro 45 giorni dalla domanda o dalla attivazione d'ufficio;	innerhalb von 45 Tagen ab Einreichdatum oder Aktivierung von Amts wegen;
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Iscrizioni e cancellazioni dal registro degli italiani residenti all'estero (A.I.R.E.)	Eintragungen und Streichungen vom Verzeichnis der im Ausland lebenden italienischen Staatsbürger (A.I.R.E.)	entro 90 giorni;	innerhalb von 90 Tagen;
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Legalizzazione di fotografie	Beglaubigung von Lichtbildern	immediatamente allo sportello;	sofort am Schalter
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Rilascio attestato di regolarità al soggiorno e di soggiorno permanente per cittadini comunitari	Ausstellung der Bescheinigung über die Rechtmäßigkeit des Aufenthalts und über den Daueraufenthalt für EU-Bürgerinnen	30 giorni	30 Tage
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Rilascio carte di identità	Ausstellung der Identitätskarte	immediatamente allo sportello, salvo acquisizione documentazione;	sofort am Schalter, außer bei Einholung von Unterlagen;
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Rilascio certificazione anagrafica	Ausstellung der meldeamtlichen Personenstandsbescheinigung	max 15 giorni per la certificazione pregressa; immediatamente per quella attuale;	innerhalb von max 15 Tagen für historische Bescheinigung; sofort am Schalter für die aktuell;

NR.	STRUTTURE ORGANIZZATIVE	ORGANISATIONSEINHEITEN	PROCEDIMENTO	VERFAHREN	TERMINI	TERMINE
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Rinnovo del permesso di soggiorno ai cittadini stranieri	Erneuerung der Aufenthaltsbewilligung für Ausländer	immediatamente allo sportello;	sofort am Schalter;
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Variazioni anagrafiche	Meldeamtliche Personenstandsänderungen	entro 2 giorni dalla notizia;	innerhalb von 2 Tagen ab Erhalt der Mitteilung;
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Aggiornamento annuale dell'Albo degli Scrutatori di Seggio	Jährliche Aktualisierung des Verzeichnisses der Wahlereignisstimmzähler	entro il 15 gennaio di ogni anno;	innerhalb vom 15. Januar jedes Jahres;
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Aggiornamento annuale dell'Albo dei Presidenti di seggio elettorale	Jährliche Aktualisierung des Verzeichnisses der Wahlereignisvorsitzenden	entro i termini previsti dall'art. 5;	innerhalb der vom Art. 5 vorgesehenen Termine;
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Aggiornamento delle liste elettorali generali e sezionali - revisioni dinamiche	Aktualisierung der Haupt- und Sektionwählerlisten - dynamische Revision	a) entro il mese di gennaio e luglio di ogni anno b) entro i termini indicati dalle rispettive circolari commissariati	a) innerhalb des Monats Januar/Juli jeden Jahres b) innerhalb der von den bezüglichen Rundschreiben des Regierungskommissariats
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Aggiornamento delle liste elettorali generali e sezionali - revisioni semestrali	Aktualisierung der Haupt- und Sektionwählerlisten - Semesterrevisionen	entro il 20 giugno/20 dicembre di ogni anno;	innerhalb 20. Juni/20. Dezember jeden Jahres;
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Consegna tessera elettorale e rilascio duplicato o rinnovo della stessa	Abgabe des Wahlausweises und Ausstellung des Duplikats oder der Neuausfertigung	su istanza di parte in tempo reale;	auf Antrag des Betroffenen sofort am Schalter;
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Emissione del tagliando di convalida riportante gli aggiornamenti della tessera elettorale	Ausstellung des Bestätigungsabschnittes der Aktualisierung des Wahlausweises	su istanza di parte in tempo reale;	auf Anfrage des Betroffenen sofort am Schalter;
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Formazione elenchi integrativi dell'Albo Giudici Popolari della Corte d'Assise e della Corte d'Assise d'Appello	Aufstellung der Ergänzungsverzeichnisse der Volksrichter des Geschworenengerichts und des Geschworenen-Geschworenengerichts	entro i termini di cui all'art. 19	innerhalb der von Art. 19 vorgesehenen Termine
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Gestione dell'Elenco delle Unioni civili	Führung der nicht verheirateten, zusammenlebenden Paare	in tempo reale	sofort am Schalter
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Rilascio certificazione dell'iscrizione nelle liste elettorali	Ausstellung der Bescheinigung über die Eintragung in den Wählerlisten	a) immediatamente allo sportello; b) entro 2 giorni dalla richiesta in caso di raccolta sottoscrizioni per Referendum; c) entro 24 h per candidature in caso di consultazioni elettorali;	a) sofort am Schalter b) innerhalb von 2 Tagen im Falle von Unterschriftensammlung für Volksabstimmungen; c) innerhalb 24 h bei Kandidaturhinterlegung für
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Aggiornamento delle liste di leva	Aktualisierung der Musterungsliste	sistematicamente;	regelmäßig;
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Formazione ed aggiornamento dei ruoli matricolari	Erstellung und Aktualisierung der Matrikelrollen	entro il 1. di ogni mese per em/immigrati; trimestrale per i deceduti;	innerhalb dem 1. jeden Monats für Zu- und Abwanderungen; jeden Trimester für die Verstorbenen;
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Formazione liste di leva	Erstellung der Musterungslisten	entro il 31 marzo di ogni anno;	innerhalb 31. März jeden Jahres;
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Registrazione e firma congedi	Eintragung und Unterzeichnung der Entlassungsscheine	immediatamente su istanza di parte oppure con avviso all'interessato;	sofort auf Antrag oder durch Mitteilung an den Betroffenen;
1.4	Ufficio Servizi Demografici	Amt für demographische Dienste	Rilascio esiti di leva e certificati di iscrizione nelle liste di leva;	Ausstellung der Musterungsergebnisse und Bescheinigungen über die Eintragung in die Musterungsliste	entro 30 giorni;	innerhalb 30 Tagen;
1.5	Ufficio Organizzazione e Formazione	Amt für Organisation und Weiterbildung	Approvazione degli schemi di atti obbligatori o di linee guida	Genehmigung der Akten oder Richtlinien in der Zuständigkeit des Rechtsinhabers für die Datenverarbeitung	stabiliti dai singoli Provvedimenti del Garante per la protezione dei dati personali	festgelegt von den einzelnen Erlässen der Datenschutzbehörde
1.5	Ufficio Organizzazione e Formazione	Amt für Organisation und Weiterbildung	Approvazione del Documento Programmatico della Sicurezza	Genehmigung des Sicherheitsplanes	cadenza biennale	alle zwei Jahre
1.5	Ufficio Organizzazione e Formazione	Amt für Organisation und Weiterbildung	Modifiche alle schede dei trattamenti del regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari	Änderungen der Tabellen der Datenverarbeitung der Verordnung der sensiblen Daten und der Gerichtsdaten	60 giorni dalla richiesta del responsabile del trattamento	60 Tage ab Antragstellung des verantwortlichen Direktors für die Datenverarbeitung
1.5	Ufficio Organizzazione e Formazione	Amt für Organisation und Weiterbildung	Modifiche del regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari	Änderungen der Verordnung für die Verarbeitung der sensiblen Daten und der Gerichtsdaten	previsti dai singoli Provvedimenti del Garante	vorgesehen von den einzelnen Erlässen der Datenschutzbehörde
1.5	Ufficio Organizzazione e Formazione	Amt für Organisation und Weiterbildung	Istituzione o rinnovi di unità organizzative temporali	Einrichtung oder Erneuerungen von zeitweiligen Einheiten	90 giorni dalla richiesta	90 Tage ab Antragstellung
1.5	Ufficio Organizzazione e Formazione	Amt für Organisation und Weiterbildung	Modifiche delle strutture organizzative comunali	Abänderungen der organisatorischen Strukturen der Gemeinde	90 giorni dal ricevimento della richiesta	90 Tage ab Antragstellung
1.5	Ufficio Organizzazione e Formazione	Amt für Organisation und Weiterbildung	Approvazione del piano annuale e pluriennale di formazione, addestramento e aggiornamento professionale	Genehmigung des jährlichen und mehrjährigen Aus- und Weiterbildungsplanes	piano della formazione triennale e aggiornamento annuale	dreijährlicher Aus- und Weiterbildungsplan und jährliche Bearbeitung
1.5	Ufficio Organizzazione e Formazione	Amt für Organisation und Weiterbildung	Approvazione di criteri e modalità di partecipazione ai corsi vari	Genehmigung der Bedingungen und Kriterien für die Teilnahme an den verschiedenen Kursen	annuale	jährlich
1.5	Ufficio Organizzazione e Formazione	Amt für Organisation und Weiterbildung	Acquisizione di corsi di formazione a catalogo per dipendenti comunali	Erwerb von Katalogkursen von Bildungskursen für das Gemeindepersonal	30 giorni	30 Tage
1.5	Ufficio Organizzazione e Formazione	Amt für Organisation und Weiterbildung	Affidamento di servizi di formazione per dipendenti comunali	Vergabe von Dienstleistungen von Bildungskursen für das Gemeindepersonal	60 giorni dall'accettazione dell'offerta	60 Tage nach Annahme des Angebots
1.5	Ufficio Organizzazione e Formazione	Amt für Organisation und Weiterbildung	Incarichi per lo svolgimento di corsi di formazione per dipendenti comunali	Aufträge für die Abhaltung von Bildungskursen für das Gemeindepersonal	60 giorni dall'accettazione dell'offerta	60 Tage nach Annahme des Angebots
1.5	Ufficio Organizzazione e Formazione	Amt für Organisation und Weiterbildung	Acquisizione di corsi a catalogo in materia di sicurezza sul lavoro per dipendenti comunali	Erwerb von Katalogkursen von Bildungskursen im Bereich Sicherheit am Arbeitsplatz für das Gemeindepersonal	30 giorni	30 Tage
1.5	Ufficio Organizzazione e Formazione	Amt für Organisation und Weiterbildung	Affidamento di servizi di formazione in materia di sicurezza sul lavoro per dipendenti comunali	Vergabe von Dienstleistungen von Bildungskursen im Bereich Sicherheit am Arbeitsplatz für das Gemeindepersonal	60 giorni dall'accettazione dell'offerta	60 Tage nach Annahme des Angebots
1.5	Ufficio Organizzazione e Formazione	Amt für Organisation und Weiterbildung	Incarichi per lo svolgimento di corsi di formazione in materia di sicurezza sul lavoro per dipendenti comunali	Aufträge für die Abhaltung von Kursen im Bereich Sicherheit am Arbeitsplatz für das Gemeindepersonal	60 giorni dall'accettazione dell'offerta	60 Tage nach Annahme des Angebots
1.5	Ufficio Organizzazione e Formazione	Amt für Organisation und Weiterbildung	Acquisto di insegne per uffici e servizi comunali	Ankauf von Schildern für Ämter und Gemeindedienste	60 giorni dall'accettazione dell'offerta	60 Tage nach Annahme des Angebots
2	RIPARTIZIONE PROGRAMMAZIONE CONTROLLO E SISTEMA INFORMATIVO	ABTEILUNG PLANUNG - STEUERUNG UND INFORMATIONSSYSTEM	Assegnazione incarichi nell'ambito dei procedimenti di competenza della direzione di ripartizione	Vergabe Aufträge betreffend der Abteilungsdirektion zuständigen Verfahren	60 giorni	60 Tage
2	RIPARTIZIONE PROGRAMMAZIONE CONTROLLO E SISTEMA INFORMATIVO	ABTEILUNG PLANUNG - STEUERUNG UND INFORMATIONSSYSTEM	Gestione gare ed acquisti di beni e servizi nell'ambito dei procedimenti di competenza della direzione di ripartizione	Führung von Ausschreibungen und Ankauf von Gütern und Dienstleistungen betreffend der Abteilungsdirektion zuständigen Verfahren	60 giorni dalla presentazione della documentazione completa	60 Tage ab Erhalt der vollständigen Dokumentation
2.2	Ufficio Gestione e Sviluppo delle Tecnologie dei Sistemi Informativi	Amt für die Verwaltung und die Entwicklung von Informationstechnologien	Affidamento di servizi e forniture di importo inferiore a 40.000,00 Euro	Übergabe von Dienstleistungen und Lieferungen unter 40.000,00 Euro	60 giorni	60 Tage
2.2	Ufficio Gestione e Sviluppo delle Tecnologie dei Sistemi Informativi	Amt für die Verwaltung und die Entwicklung von Informationstechnologien	Affidamento di servizi e forniture di importo pari o superiore a 40.000,00 Euro e inferiore a 200.000,00 Euro tramite procedura negoziata	Übergabe von Dienstleistungen und Lieferungen zwischen 40.000,00 Euro und 200.000,00 Euro mittels Verhandlungsverfahren	90 giorni	90 Tage
2.2	Ufficio Gestione e Sviluppo delle Tecnologie dei Sistemi Informativi	Amt für die Verwaltung und die Entwicklung von Informationstechnologien	Gestione gare ed acquisti di beni e servizi nell'ambito dei procedimenti di competenza	Führung von Ausschreibungen und Ankauf von Gütern und Dienstleistungen betreffend zuständigen Verfahren	60 giorni dalla presentazione della documentazione completa	60 Tage ab Erhalt der vollständigen Dokumentation
2.2	Ufficio Gestione e Sviluppo delle Tecnologie dei Sistemi Informativi	Amt für die Verwaltung und die Entwicklung von Informationstechnologien	Incarichi a collaboratori e/o liberi professionisti	Zuweisungen für Mitarbeiter und / oder Profis	60 giorni dall'accettazione dell'offerta	60 Tage nach Annahme des Angebots
2.2	Ufficio Gestione e Sviluppo delle Tecnologie dei Sistemi Informativi	Amt für die Verwaltung und die Entwicklung von Informationstechnologien	Accesso al sistema informativo comunale a soggetti esterni	Zugang an das Informationssystem der Gemeinde von Seiten von externen Parteien	60 giorni	60 Tage
2.2	Ufficio Gestione e Sviluppo delle Tecnologie dei Sistemi Informativi	Amt für die Verwaltung und die Entwicklung von Informationstechnologien	Assegnazione incarichi nell'ambito dei procedimenti di competenza	Vergabe von Aufträgen in Verfahren der eigenen Zuständigkeit	60 giorni	60 Tage
2.2.1	Servizio Sistema Informativo Territoriale	Dienststelle für das territoriale Informationssystem	Rilascio di cartografia di base e dei prodotti cartografici derivati	Zustellung der Grundkarte und andere abhängige geographische Informationen	30 giorni	30 Tage
2.2.1	Servizio Sistema Informativo Territoriale	Dienststelle für das territoriale Informationssystem	Assegnazione incarichi nell'ambito dei procedimenti di competenza	Vergabe Aufträge betreffend zuständigen Verfahren	60 giorni	60 Tage
2.2.1	Servizio Sistema Informativo Territoriale	Dienststelle für das territoriale Informationssystem	Gestione gare ed acquisti di beni e servizi nell'ambito dei procedimenti di competenza	Führung von Ausschreibungen und Ankauf von Gütern und Dienstleistungen betreffend zuständigen Verfahren	60 giorni dalla presentazione della documentazione completa	60 Tage ab Erhalt der vollständigen Dokumentation
2.3	Ufficio Partecipazione e Decentramento	Amt für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung	Liquidazione gettoni di presenza Consigli di Quartiere	Auszahlung vom Sitzungsgeld für die Stadtviertelräte	trimestrali	dreiwöchig

NR.	STRUTTURE ORGANIZZATIVE	ORGANISATIONSEINHEITEN	PROCEDIMENTO	VERFAHREN	TERMINI	TERMINE
2.3	Ufficio Partecipazione e Decentramento	Amt für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung	Autenticazione della sottoscrizione su atti di alienazione e costituzione diritti di garanzia di beni mobili registrati	Beglaubigung der Unterschrift auf den Unterlagen für die Eigentumsübertragung von Fahrzeugen	immediato, salvo accertamenti in casi particolari	sofortig, falls Feststellung von besondere Fälle
2.3	Ufficio Partecipazione e Decentramento	Amt für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung	Autorizzazione al parcheggio nelle zone colorate	Parkerlaubnis in den farbigen Zonen	5 giorni	5 Tage
2.3	Ufficio Partecipazione e Decentramento	Amt für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung	Concessione delle sale di quartiere	Ermächtigung für die Benutzung der Stadtierteilsale	30 giorni	30 Tage
2.3	Ufficio Partecipazione e Decentramento	Amt für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung	Concessione di contributi per la cooperazione decentrata allo sviluppo e solidarietà internazionale	Gewährung von Beiträgen für die dezentrale Zusammenarbeit zur Entwicklungshilfe und die internationale Solidarität	90 giorni dalla presentazione delle domande	90 Tage von der Vorweisung der Anfragen
2.3	Ufficio Partecipazione e Decentramento	Amt für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung	Liquidazione dei contributi per la cooperazione decentrata allo sviluppo e solidarietà internazionale	Auszahlung der Beiträge für die dezentrale Zusammenarbeit zur Entwicklungshilfe und die internationale Solidarität	entro il 30 giugno dell'esercizio finanziario successivo a quello della concessione del contributo	bis 30. Juni des ersten Haushaltsjahres nach der Gewährung des Beitrages.
2.3	Ufficio Partecipazione e Decentramento	Amt für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung	Rilascio certificati anagrafici	Aushändigung von Bescheinigungen des Einwohnermelderegisters	30 giorni	30 Tage
2.3	Ufficio Partecipazione e Decentramento	Amt für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung	rilascio certificati di stato civile	Aushändigung von Bescheinigungen des Standesamtes	30 giorni	30 Tage
2.3	Ufficio Partecipazione e Decentramento	Amt für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung	rilascio taxi card e rimborso buoni taxi	Rückvergütung der Taxigutscheine	30 giorni	30 Tage
2.3	Ufficio Partecipazione e Decentramento	Amt für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung	autorizzazione all'uso dei cortili scolastici comunali	Ermächtigung für die Benutzung der Gemeindeschulhöfe	30 giorni dalla presentazione della domanda	30 Tage von der Überweisung der Anfrage
2.3	Ufficio Partecipazione e Decentramento	Amt für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung	Affidamento di servizi e forniture di importo pari o superiore a 40.000,00 Euro e inferiore a 200.000,00 Euro tramite procedura negoziata	Übergabe von Dienstleistungen und Lieferungen zwischen 40.000,00 Euro und 200.000,00 Euro mittels Verhandlungsverfahren	180 giorni	180 Tage
2.3	Ufficio Partecipazione e Decentramento	Amt für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung	Autorizzazione all'utilizzo dello schettinodromo	Ermächtigung für die Benutzung der Rollschuh- und Eislaufbahn	previsti dal Regolamento del procedimento amministrativo approvato con deliberazione Consiglio Comunale 92/98	Vom Verordnung über das Verwaltungsverfahren laut Gemeinderatsbeschluss Nr. 92/98 verabschiedet
2.3	Ufficio Partecipazione e Decentramento	Amt für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung	Cottimo fiduciario per l'acquisizione di servizi di importo inferiore a 40.000,00 Euro	Treuhänderische Akkordauftrag für die Beschaffung von Diensten mit einem Gesamtbetrag unter 40.000,00	60 giorni	60 Tage
2.3	Ufficio Partecipazione e Decentramento	Amt für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung	Procedura in economia per affidamento con criterio offerta economicamente più vantaggiosa di forniture e servizi di importo fino alla scelta comunitaria	Beschaffung von Lieferungen in Regie mit einem Gesamtbetrag zwischen 40.000,00 und die EU - Schwelle	240 dalla presentazione della documentazione tecnico-amministrativa completa	240 Tage ab Erhalt der technischen und Verwaltungsunterlagen
2.3	Ufficio Partecipazione e Decentramento	Amt für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung	Assegnazione incarichi nell'ambito dei procedimenti di competenza della direzione di ufficio	Auftragsvergabe von Verfahren die die Amtsdirektion betreffen	60 giorni	60 Tage
2.3	Ufficio Partecipazione e Decentramento	Amt für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung	Concessione contributo per la gestione del "Centro per la pace"	Gewährung des Beitrages für die Führung des Friedenszentrums	90 giorni	90 giorni
2.4	Ufficio Statistica e Tempi della Città	Amt für Statistik und Zeiten der Stadt	Autorizzazione alla diffusione degli indici locali dei prezzi al consumo	Genehmigung zur Verbreitung der lokalen Indizes der Verbraucherpreise	30 giorni	30 Tage
2.4	Ufficio Statistica e Tempi della Città	Amt für Statistik und Zeiten der Stadt	Nomina membri Commissione comunale di controllo della rilevazione "Prezzi al Consumo"	Ernennung Mitglieder der Gemeindekontrollkommission für die Erhebung der "Verbraucherpreise"	30 giorni	30 Tage
2.4	Ufficio Statistica e Tempi della Città	Amt für Statistik und Zeiten der Stadt	Aggiornamento triennale delle iscrizioni all'Albo comunale dei rilevatori "prezzi al consumo"	Dreijährige Ajournierung der Einschreibungen in das Gemeindeverzeichnis der Erheber der "Verbraucherpreise"	30 giorni	30 Tage
2.4	Ufficio Statistica e Tempi della Città	Amt für Statistik und Zeiten der Stadt	Assegnazione incarichi nell'ambito delle competenze dell'ufficio	Vergabe von Aufträgen betreffend die Zuständigkeiten des Amtes	60 giorni	60 Tage
2.4	Ufficio Statistica e Tempi della Città	Amt für Statistik und Zeiten der Stadt	Gestione gare ed acquisti di beni e servizi nell'ambito delle competenze dell'ufficio	Führung von Ausschreibungen und Ankauf von Gütern und Dienstleistungen betreffend die Zuständigkeiten des Amtes	60 giorni dalla presentazione della documentazione completa	60 Tage ab Erhalt der vollständigen Dokumentation
3.0.1	Servizio IVA - Attività Fiscale e Controllo Agenti Contabili	Dienststelle für MwSt.-steuerliche Tätigkeiten und Kontrolle der Rechnungsführer	Controllo rendiconti agenti contabili entrate e spese	Kontrolle Abschlussrechnungen der Rechnungsführer Einnahmen und Ausgaben	autoimposto, 30 giorni da acquisizione rendiconti	selbst auferlegt, 30 Tage ab Erwerb der Abschlussrechnungen
3.0.1	Servizio IVA - Attività Fiscale e Controllo Agenti Contabili	Dienststelle für MwSt.-steuerliche Tätigkeiten und Kontrolle der Rechnungsführer	Gestione e controllo dei bollettari di carico e scarico	Führung und Kontrolle der Quittungsblöcke Aus- und Rückgabe	autoimposto - 30 giorni da acquisizione delle matrici-bollettari	selbst auferlegt - 30 Tage ab Erwerb der Matrizen-Quittungsblöcke
3.0.1	Servizio IVA - Attività Fiscale e Controllo Agenti Contabili	Dienststelle für MwSt.-steuerliche Tätigkeiten und Kontrolle der Rechnungsführer	Nomina agenti contabili per fondi spese e riscuotitori	Ernennung der Rechnungsführer für Ausgabenfond und Einhebungen	01 gennaio (inizio esercizio finanziario)	01Januar (Beginn des Rechnungsjahres)
3.0.1	Servizio IVA - Attività Fiscale e Controllo Agenti Contabili	Dienststelle für MwSt.-steuerliche Tätigkeiten und Kontrolle der Rechnungsführer	Rendiconto mensile del concessionario del servizio di accertamento e riscossione dell'imposta comunale sulla pubblicità e dei diritti sulle pubbliche affissioni.	Monatsabschlußrechnung des Konzessionärs des Erhebungs- und Einhebungsdienstes der Gemeindesteuer für Werbung und der Gebühren für öffentliche Plakatierung.	autoimposto , 30 giorni da acquisizione rendiconto	selbst auferlegt, 30 Tage ab Erwerb der Abschlussrechnung
3.0.1	Servizio IVA - Attività Fiscale e Controllo Agenti Contabili	Dienststelle für MwSt.-steuerliche Tätigkeiten und Kontrolle der Rechnungsführer	Nomina dei responsabili di procedimento della gestione dei registri IVA	Ernennung der Verantwortlichen der Verfahren zwecks Führung der MwSt. Register	15 giorni dalla comunicazione da parte delle strutture	15 Tage ab Mitteilung von Seiten der Strukturen
3.0.1	Servizio IVA - Attività Fiscale e Controllo Agenti Contabili	Dienststelle für MwSt.-steuerliche Tätigkeiten und Kontrolle der Rechnungsführer	Adempimenti fiscali a mezzo BLACKLIST	Einhaltung der Steuervorschriften mittels BLACKLIST	entro fine mese successivo alla registrazione fattura commerciale	innerhalb Ende des darauffolgenden Monats bei Registrierung der Handelsrechnung
3.0.1	Servizio IVA - Attività Fiscale e Controllo Agenti Contabili	Dienststelle für MwSt.-steuerliche Tätigkeiten und Kontrolle der Rechnungsführer	Adempimenti fiscali a mezzo INTRASTAT	Einhaltung der Steuervorschriften mittels INTRASTAT	entro il 25 del mese successivo/trimestre successivo alla registrazione fatture istituzionali/commerciali	Innerhalb 25sten des folgenden Monats/folgendes Quartal bei Registrierung der Rechnung
3.0.1	Servizio IVA - Attività Fiscale e Controllo Agenti Contabili	Dienststelle für MwSt.-steuerliche Tätigkeiten und Kontrolle der Rechnungsführer	Adempimenti fiscali a mezzo INTRA12	Einhaltung der Steuervorschriften mittels INTRA12	entro fine mese successivo alla registrazione fattura istituzionale	Innerhalb Ende des folgenden Monats bei Registrierung institutioneller Rechnung
3.0.1	Servizio IVA - Attività Fiscale e Controllo Agenti Contabili	Dienststelle für MwSt.-steuerliche Tätigkeiten und Kontrolle der Rechnungsführer	Dichiarazione annuale IRAP	Jahreserklärung IRAP	273 giorni (scad. 30/09)	273 Tage (Fälligkeit 30/09)
3.0.1	Servizio IVA - Attività Fiscale e Controllo Agenti Contabili	Dienststelle für MwSt.-steuerliche Tätigkeiten und Kontrolle der Rechnungsführer	Dichiarazione annuale IVA	Jahreserklärung MwSt.	273 giorni (scad. 30/09)	273 Tage (Fälligkeit 30/09)
3.0.1	Servizio IVA - Attività Fiscale e Controllo Agenti Contabili	Dienststelle für MwSt.-steuerliche Tätigkeiten und Kontrolle der Rechnungsführer	Liquidazione IVA estero a mezzo F24	Auszahlung MwSt. Ausland mittels F24	entro fine mese successivo alla annotazione fattura istituzionale	innerhalb Ende des folgenden Monats bei Anmerkung institutioneller Rechnung
3.0.1	Servizio IVA - Attività Fiscale e Controllo Agenti Contabili	Dienststelle für MwSt.-steuerliche Tätigkeiten und Kontrolle der Rechnungsführer	Liquidazione mensile IVA	Monatliche Bezahlung der MwSt.	16 mese successivo a quello di riferimento dell'imposta (art. 27 DPR 633/72))	16 des folgenden Monats bezogen auf das der Steuer (Art. 27 Dekret des Präsidenten 633/72)
3.0.1	Servizio IVA - Attività Fiscale e Controllo Agenti Contabili	Dienststelle für MwSt.-steuerliche Tätigkeiten und Kontrolle der Rechnungsführer	Liquidazioni mensili IRAP	Monatliche Bezahlungen IRAP	15 del mese successivo a quello di riferimento	15 des folgenden Monats auf das in Bezug
3.0.2	Servizio Bilancio e Programmazione Finanziaria	Dienststelle für Haushalt und Finanzplanung	Rendiconto uffici giudiziari	Rechnungslegung der Gerichtsämter	entro il 15 aprile dell'anno successivo	bis zum 15. April des folgenden Jahres
3.0.2	Servizio Bilancio e Programmazione Finanziaria	Dienststelle für Haushalt und Finanzplanung	Parere sui bilanci e rendiconti delle aziende, istituzioni e enti dipendenti dal Comune	Gutachten zu den Haushaltsvoranschlägen und den Abschlussrechnungen der Sonderbetriebe, Einrichtungen und der von der Gemeinde abhängigen	30 giorni	30 Tage
3.0.2	Servizio Bilancio e Programmazione Finanziaria	Dienststelle für Haushalt und Finanzplanung	Verifica salvaguardia degli equilibri di bilancio e assestamento di bilancio	Sicherung des Gleichgewichts im Haushalt und Berichtigung des Haushaltes	30 novembre	30. November
3.0.2	Servizio Bilancio e Programmazione Finanziaria	Dienststelle für Haushalt und Finanzplanung	Approvazione bilancio di previsione annuale e pluriennale con Relazione Previsionale Programmatica e Piano degli Investimenti	Genehmigung des Haushaltsvoranschläges, des Mehrjahreshaushaltsplanes, des Begleitberichtes zum Haushaltsvoranschlag und des	entro il 31dicembre di ogni anno in base agli accordi sulla finanza locale	bis zum 31. Dezember eines jeden Jahres in Überstimmung mit den Vereinbarungen über die Gemeindefinanzierung
3.0.2	Servizio Bilancio e Programmazione Finanziaria	Dienststelle für Haushalt und Finanzplanung	Approvazione delibera di determinazione somme non pignorabili da esecuzione forzata	Genehmigung des Beschlusses über die Festlegung der Beträge, die nicht der Zwangsvollstreckung unterliegen	semestrale	halbjährlich
3.0.2	Servizio Bilancio e Programmazione Finanziaria	Dienststelle für Haushalt und Finanzplanung	Approvazione prelevamenti dal Fondo di Riserva e storni di fondi delle spese correnti	Genehmigung der Behebungen aus dem Reservefonds und der Umbuchungen der laufenden Ausgaben	180 giorni	180 Tage
3.0.2	Servizio Bilancio e Programmazione Finanziaria	Dienststelle für Haushalt und Finanzplanung	Approvazione rendiconto della gestione	Genehmigung der Abschlussrechnung	30 giugno	30. Juni
3.0.2	Servizio Bilancio e Programmazione Finanziaria	Dienststelle für Haushalt und Finanzplanung	Approvazione variazioni di bilancio	Genehmigung der Haushaltsänderungen	entro 30 novembre	bis zum 30. November
3.0.2	Servizio Bilancio e Programmazione Finanziaria	Dienststelle für Haushalt und Finanzplanung	Certificato bilancio di previsione	Bescheinigung des Haushaltsvoranschläges	Il termine varia annualmente sulla base di specifico Decreto del Ministero dell'Interno	Der Abgabetermin wird jährlich durch ein spezifisches Dekret des Innenministeriums festgelegt

NR.	STRUTTURE ORGANIZZATIVE	ORGANISATIONSEINHEITEN	PROCEDIMENTO	VERFAHREN	TERMINI	TERMINE
3.0.2	Servizio Bilancio e Programmazione Finanziaria	Dienststelle für Haushalt und Finanzplanung	Certificato del conto consuntivo	Bescheinigung der Abschlussrechnung	Il termine varia annualmente sulla base di specifico Decreto del Ministero dell'Interno	Der Abgabetermin wird jährlich durch ein spezifisches Dekret des Innenministeriums festgelegt
3.0.2	Servizio Bilancio e Programmazione Finanziaria	Dienststelle für Haushalt und Finanzplanung	Approvazione atti di assunzione mutui	Genehmigung der Akte zur Aufnahme von Darlehen	entro il 31 dicembre di ogni anno e in base agli accordi sulla finanza locale	bis zum 31. Dezember eines jeden Jahres in Überstimmung mit den Vereinbarungen über die Gemeindefinanzierung
3.2	Ufficio Tributi	Steueramt	Emissione avvisi di accertamento per infedele dichiarazione	Ausstellung der Feststellungsbescheide für ungetreue Erklärung	entro il 31.12. del 5° anno successivo a quando il versamento doveva essere effettuato	Innerhalb 31.12 des fünften darauffolgenden Jahres, in dem die Zahlung durchgeführt werden musste
3.2	Ufficio Tributi	Steueramt	Emissione avvisi di accertamento per omessa dichiarazione	Ausstellung der Feststellungsbescheide für unterlassene Erklärung	entro il 31.12. del 5° anno successivo a quando il versamento doveva essere effettuato	Innerhalb 31.12 des fünften darauffolgenden Jahres, in dem die Zahlung durchgeführt werden musste
3.2	Ufficio Tributi	Steueramt	Emissione avvisi di accertamento per tardivo/parziale/omesso versamento	Ausstellung der Feststellungsbescheide für verspätete/teilweise/unterlassene Zahlung	entro il 31.12. del 5° anno successivo a quando il versamento doveva essere effettuato	Innerhalb 31.12 des fünften darauffolgenden Jahres, in dem die Zahlung durchgeführt werden musste
3.2	Ufficio Tributi	Steueramt	Emissione provvedimenti di discarico da ruolo	Ausstellen der Maßnahme zur Aufhebung der Schuld	La norma non prevede un termine di decadenza	Die Gesetzgebung sieht keine Fälligkeit vor
3.2	Ufficio Tributi	Steueramt	Provvedimento di rimborso/diniego al rimborso di somme versate e non dovute	Maßnahme zur Rückerstattung/Nichtgewährung der Rückerstattung eingezahlter und nicht geschuldeter Steuern	entro cinque anni dalla data del versamento o da quando è stato accertato il diritto alla restituzione	innerhalb von fünf Jahren ab Einzahlungsdatum oder ab dem Datum an dem das Recht auf Rückerstattung festgestellt worden ist
3.2	Ufficio Tributi	Steueramt	Riscossione coattiva di tributi accertati e non pagati	Zwangseintreibung festgestellter aber nicht gezahlter Steuern	entro il 31.12. del 5° anno successivo a quando il versamento doveva essere effettuato	Innerhalb 31.12 des fünften darauffolgenden Jahres, in dem die Zahlung durchgeführt werden musste
3.2	Ufficio Tributi	Steueramt	Accertamento con adesione ad iniziativa dell'ufficio	Einvernehmliche Steuerbemessung auf Veranlassung des Amtes	prima della notifica dell'atto di accertamento	vor der Zustellung des Steuerbescheides
3.2	Ufficio Tributi	Steueramt	Accertamento con adesione su iniziativa del contribuente	Einvernehmliche Steuerbemessung eingeleitet vom Steuerpflichtigen	anteriamente all'impugnazione dell'atto di accertamento innanzi alla commissione tributaria	vor der Anfechtung des Feststellungsbescheides vor der Steuerkommission
3.2	Ufficio Tributi	Steueramt	Emissione provvedimento di annullamento di avviso di accertamento	Ausstellung einer Maßnahme zur Annullierung des Feststellungsbescheides	La norma non prevede un termine di decadenza	Die Gesetzgebung sieht keine Fälligkeit vor
3.2	Ufficio Tributi	Steueramt	Emissione provvedimento di rettifica di avviso di accertamento	Ausstellung einer Maßnahme zur Abänderung des Feststellungsbescheides	La norma non prevede un termine di decadenza	Die Gesetzgebung sieht keine Fälligkeit vor
3.2	Ufficio Tributi	Steueramt	Provvedimento a seguito del diritto di interpello del contribuente	Maßnahme infolge des Interpellationsrecht des Steuerpflichtigen	entro 90 giorni dalla richiesta	innerhalb von 90 Tagen ab Anfrage
3.3	Ufficio Contabilità	Buchführungsamt	Dichiarazione ritenute su compensi lavoro autonomo	Erklärung über die Abzüge auf Vergütungen für selbständige Arbeit	28 febbraio	28. Februar
3.3	Ufficio Contabilità	Buchführungsamt	Dichiarazioni CUD per redditi assimilati a lavoro dipendente	Erklärungen CUP für die Einkommen aus abhängiger Arbeit gleichgestellte Einkommen	28 febbraio	28. Februar
3.3	Ufficio Contabilità	Buchführungsamt	Predisposizione Dichiarazione Mod. 770	Vorbereitung Erklärung Mond 770	31 luglio	31. Juli
3.3	Ufficio Contabilità	Buchführungsamt	Acquisizione e restituzione titoli in deposito presso Tesoreria	Erwerbung und Rückerstattung der bei dem Schatzmeister verwahrten Wertpapiere	30 giorni	30 Tage
3.3	Ufficio Contabilità	Buchführungsamt	Espletamento procedura ad evidenza pubblica per assegnazione servizio di Tesoreria	Durchführung des öffentlichen Wettbewerbsverfahrens für die Übertragung des Schatzamtsdienstes	Ogni 5 anni (durata del contratto prevista dal Regolamento di Contabilità del Comune)	Jede 5 Jahre (Die Dauer des Vertrags ist von der Ordnung über das Rechnungswesen vorgegeben)
3.4	Ufficio Economato e Provveditorato	Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat	Servizio cassa economale: rendiconti	Ökonomatskassadienst : Rechnungslegung	entro 30 giorni	innerhalb 30 Tage
3.4	Ufficio Economato e Provveditorato	Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat	Atti di disposizione su oggetti rinvenuti non reclamati	Verfügungsakte für nicht abgeholte Fundsachen	90 giorni	90 Tagen
3.4	Ufficio Economato e Provveditorato	Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat	Gestione contante	Abwicklung Bargeldfund	Ogni mese o al raggiungimento di un importo minimo di Euro 30,00	monatlich oder beim Erreichen eines Mindestbetrags von € 30,00
3.4	Ufficio Economato e Provveditorato	Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat	Adesione a convenzioni CONSIP o di altra centrale di committenza	Beitritt a CONSIP-Vereinbarungen oder Vereinbarungen von anderen zentralen Beschaffungsstellen	Variabili a seconda di quanto stabilito nella convenzione	Variablen Fristen. Sie sind in den einzelnen Konventionen festgelegt
3.4	Ufficio Economato e Provveditorato	Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat	Appalti di servizi e forniture sotto soglia - Procedura negoziata senza previa pubblicazione di un bando di gara	Dienstleistungs- und Lieferaufträge im Unterschwellenbereich - Verwaltungsverfahren ohne Veröffentlichung einer Ausschreibung	240 giorni	240 Tage
3.4	Ufficio Economato e Provveditorato	Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat	Autorizzazione al subappalto di lavori di importo superiore al 2% dell'importo di contratto o a 100.000 Euro	Ermächtigung von Weitervergaben von Bauarbeiten mit einem Betrag über 2% der vergebenen Leistungen oder über 100.000,00 Euro	30 giorni dall'istanza corredata dalla documentazione necessaria per il rilascio	30 Tage ab Ansuchen, zusammen mit den Unterlagen die für die Ausstellung der Ermächtigung notwendig sind
3.4	Ufficio Economato e Provveditorato	Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat	Autorizzazione alla cessione dei crediti derivanti dal contratto	Abtretung der sich aus dem Vertrag ergebenden	entro quarantacinque giorni dalla notifica della cessione	innerhalb von 45 Tagen ab Zustellung der Abtretung
3.4	Ufficio Economato e Provveditorato	Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat	Liquidazione competenze a componenti della commissione giudicatrice	Bezahlung der Mitglieder der Bewertungskommission	90 giorni dalla presa d'atto dei verbali della commissione	90 Tagen von der Bestätigung der Vergabevermerke der Kommission
3.4	Ufficio Economato e Provveditorato	Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat	Nomina della Commissione giudicatrice nel caso di aggiudicazione con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa	Ernennung der Bewertungskommission im Falle der Zuschlagserteilung nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots	20 giorni dalla scadenza del termine previsto per la consegna delle offerte	20 Tagen ab den Ablauf der Frist für die Übermittlung der Angebote
3.4	Ufficio Economato e Provveditorato	Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat	Procedura in economia (fuori MEPA et sim.) per affidamento con criterio offerta economicamente più vantaggiosa di forniture e servizi di importo fino alla soglia comunitaria	Beschaffung von Lieferungen in Regie mit einem Gesamtbetrag zwischen 40.000,00 und die EU - Schwelle	240 giorni dalla presentazione della documentazione tecnico-amministrativa completa	240 Tage ab Erhalt der technischen und Verwaltungsunterlagen
3.4	Ufficio Economato e Provveditorato	Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat	Procedura in economia (fuori MEPA et sim.) per affidamento con criterio prezzo più basso di forniture e servizi di importo fino alla soglia comunitaria	Beschaffung von Lieferungen in Regie mit einem Gesamtbetrag zwischen 40.000,00 und die EU - Schwelle	180 giorni dalla presentazione della documentazione tecnico-amministrativa completa	180 Tage ab Erhalt der technischen und Verwaltungsunterlagen
3.4	Ufficio Economato e Provveditorato	Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat	Procedura in economia tramite MEPA o altri mercati elettronici ex art. 328 per affidamento con criterio offerta economicam. più vantaggiosa di forniture/servizi d'importo fino alla soglia comunitaria	Beschaffung von Lieferungen in Regie mit einem Gesamtbetrag zwischen 40.000,00 und die EU - Schwelle	210 giorni dalla presentazione della documentazione tecnica completa	210 Tage ab Erhalt der technischen Unterlagen
3.4	Ufficio Economato e Provveditorato	Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat	Procedura in economia tramite MEPA o altri mercati elettronici ex art. 328 per affidamento con criterio prezzo più basso di forniture e servizi di importo fino alla soglia comunitaria	Beschaffung von Lieferungen in Regie mit einem Gesamtbetrag zwischen 40.000,00 und die EU - Schwelle	150 dalla presentazione della documentazione tecnica completa	150 Tage ab Erhalt der technischen Unterlagen
3.4	Ufficio Economato e Provveditorato	Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat	Procedure aperte per l'aggiudicazione di appalti di forniture e servizi sopra soglia comunitaria - criterio del prezzo più basso	Offene Verfahrens für die Vergabe von Lieferungen und Diensten über die EU Schwelle - Kriterium des niedrigsten Preises	210 giorni dalla presentazione della documentazione tecnica	210 Tage ab Erhalt der technischen Unterlagen
3.4	Ufficio Economato e Provveditorato	Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat	Procedure aperte per l'aggiudicazione di appalti di forniture e servizi sopra soglia comunitaria - criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa	Offene Verfahrens für die Vergabe von Lieferungen oder Diensten über die EU Schwelle - Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots	270 giorni dalla presentazione della documentazione tecnica	270 Tage ab Erhalt der technischen Unterlagen
3.4	Ufficio Economato e Provveditorato	Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat	Procedure aperte per l'aggiudicazione di appalti di forniture e servizi sopra soglia comunitaria - indizione	Offene Verfahrens für die Vergabe von Lieferungen und Diensten über die EU Schwelle - Durchführung der Ausschreibung	180 giorni	180 Tage
3.4	Ufficio Economato e Provveditorato	Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat	Revisione prezzi contrattuali	Preis Anpassung	90 giorni dalla richiesta	90 Tage nach Antrag
3.4	Ufficio Economato e Provveditorato	Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat	Svincolo cauzione a corredo dell'offerta	Freigabe der dem Angebot beizufügende Kautions	entro 30 giorni dall'aggiudicazione	innerhalb 30 Tagen ab Zuschlagserteilung
3.4	Ufficio Economato e Provveditorato	Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat	svincolo cauzione definitiva a garanzia esecuzione appalto	Freigabe der Endgültige Kautions	30 giorni dalla richiesta di svincolo o in automatico dalla liquidazione del saldo finale o dall'emissione del certificato di regolare esecuzione / collaudo	höchstens 30 Tage ab Anfrage oder automatisch ab der Zahlung des Restbetrags oder ab der Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung oder Abnahmebescheinigung
3.4	Ufficio Economato e Provveditorato	Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat	Verifica possesso dei requisiti di qualificazione in occasione di specifiche vicende soggettive dell'esecutore dell'appalto di forniture e servizi, nonché del candidato/offerte/aggiudicatario	Nachweis der Erfüllung der Qualifikationsanforderungen im Fall von subjektiven Umständen des Auftragsausführenden, oder auch des Bewerbers/Bieters/Zuschlagsempfänger	60 giorni dalle comunicazioni previste dall'art. 1 del D.P.C.M. 11 maggio 1991, n. 187 e dalla dichiarazione del possesso dei requisiti di qualificazione	Innerhalb von 60 Tagen ab der Mitteilung laut Artikel 1 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 11. Mai 1991, Nr.187, und der Erklärung über die Erfüllung der Qualifikationsanforderungen

NR.	STRUTTURE ORGANIZZATIVE	ORGANISATIONSEINHEITEN	PROCEDIMENTO	VERFAHREN	TERMINI	TERMINE
3.4	Ufficio Economato e Provveditorato	Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat	Approvazione del fabbisogno annuo di giornali, riviste, banche dati e pubblicazioni in genere	Genehmigung des jährlichen Bedarfs von Zeitungen, Zeitschriften, Datenbanken und Publikationen im Allgemeinen	entro il 15 dicembre per l'anno successivo	innerhalb 15. Dezember für das nächste Jahr
4.0.1	Servizio Farmaceutico Comunale	Städtischer Apothekendienst	Gestione gare e acquisti di beni e forniture di servizi	Führung von Ausschreibungen und Ankauf von Gütern und Dienstleistungen	60 giorni	60 Tage.
4.0.1	Servizio Farmaceutico Comunale	Städtischer Apothekendienst	Individuazione nuove sedi farmaceutiche	Festlegung neuer Apothekensitze	30 giorni dall'ottenimento dei pareri dell'Ordine dei Farmacisti e della Ripartizione Sanità della Provincia Autonoma di Bolzano.	Innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Stellungnahme der Apothekenkammer und der Abteilung für Gesundheitswesen der Autonomen Provinz Bozen.
4.0.2	Servizio Scuole dell'Infanzia	Dienststelle für Kindergärten	Conferimento incarichi di consulenza per le mense scolastiche	Auftragserteilung von Beratungen für die Schulausschreibungen	30 giorni (da quando si aderisce alla proposta)	30 Tage (nach Zustimmung des Angeboters)
4.0.2	Servizio Scuole dell'Infanzia	Dienststelle für Kindergärten	Erogazione dieta speciale	Zubereitung von Spezialdiäten	immediata esecuzione	sofort vollstreckbar
4.0.2	Servizio Scuole dell'Infanzia	Dienststelle für Kindergärten	Cottimo fiduciario per l'acquisizione di servizi di importo inferiore a 40.000,00 Euro	Treuhänderische Akkordauftrag für die Beschaffung von Diensten mit einem Gesamtbetrag unter 40.000,00	60 giorni	60 Tage
4.0.2	Servizio Scuole dell'Infanzia	Dienststelle für Kindergärten	Gestione gare e acquisti beni e forniture di servizi	Ausschreibungen und Ankauf von Gütern, Lieferungsaufräge	45 giorni	45 Tage
4.0.2	Servizio Scuole dell'Infanzia	Dienststelle für Kindergärten	Approvazione accordi per la gestione di scuole dell'infanzia provinciale ex art. 5 L.P. 37/1992	Genehmigung der Abkommen für die Führung von Landeskinderkärten ex Art. 5 L.G. 37/1992	180 giorni in relazione alla complessità della trattativa	180 Tage in Bezug auf die Komplexität der Verhandlung
4.0.2	Servizio Scuole dell'Infanzia	Dienststelle für Kindergärten	Liquidazione oneri derivanti dagli accordi di cui all'art. 5 L.P. 37/1992 per la gestione di scuole dell'infanzia provinciale	Auszahlung der Ausgaben die mit dem Abkommen, im Sinne des ex Art. 5 LG. 37/1992, für die Führung der Kindergärten festgesetzt wurden	da accordo sugli acconti; entro 90 giorni dalla presentazione della documentazione completa	nach Vereinbarung; innerhalb 90 Tage nach Ablage der vollständigen Dokumentation
4.1	Ufficio Pianificazione Sociale	Amt für Sozialplanung	Gestione gare e acquisti di beni e forniture di servizi	Führung von Ausschreibungen und Ankauf von Gütern und Dienstleistungen	60 giorni dalla presentazione della documentazione completa	60 Tage ab Erhalt der vollständigen Dokumentation
4.1	Ufficio Pianificazione Sociale	Amt für Sozialplanung	Conferimento incarico di consulenza	Vergabe eines Beratungsauftrags	60 giorni dalla presentazione della documentazione completa	60 Tage ab Erhalt der vollständigen Dokumentation
4.1	Ufficio Pianificazione Sociale	Amt für Sozialplanung	Mercatino di Natale della solidarietà	Kristkindmarkt der Solidarität	60 giorni da presentazione della domanda (15.09. - 15.10)	60 Tage ab Einreichung des vollständigen Ansuchens (15.09 - 15.10)
4.1	Ufficio Pianificazione Sociale	Amt für Sozialplanung	Concessione di contributi per attività ordinaria	Beitragsgewährung für die ordentliche Tätigkeit	30/06 dell'anno in cui è stata presentata la domanda	30. Juni des Jahres in welchem das Gesuch eingereicht wird.
4.1	Ufficio Pianificazione Sociale	Amt für Sozialplanung	Concessione di contributi per investimenti	Beitragsgewährung für die Investitionen	31/12 dell'anno in cui è presentata la domanda	31. Dezember des Jahres in welchem das Gesuch eingereicht wird
4.1	Ufficio Pianificazione Sociale	Amt für Sozialplanung	Concessione di contributi per progetti	Beitragsgewährung für Projekte	31/12 dell'anno in cui è stata presentata la domanda	31. Dezember des Jahres in welchem das Gesuch eingereicht wird
4.1	Ufficio Pianificazione Sociale	Amt für Sozialplanung	liquidazione di contributi per attività ordinaria	Auszahlung von Beiträgen für die ordentliche Tätigkeit	180 giorni dall'esame congiunto delle numerose istanze	180 Tage ab Einreichung des vollständigen Ansuchens
4.1	Ufficio Pianificazione Sociale	Amt für Sozialplanung	liquidazione di contributi per investimenti	Auszahlung von Investitionsbeiträge	180 giorni in ragione dell'esame congiunto delle numerose istanze	180 Tage im Verhältnis von der Überprüfung der zahlreichen Ansuchen
4.1	Ufficio Pianificazione Sociale	Amt für Sozialplanung	liquidazione di contributi per progetti	Auszahlung von Beiträgen für Projekte	180 giorni in ragione dell'esame congiunto delle numerose istanze	180 Tage im Verhältnis von der Überprüfung der zahlreichen Ansuchen
4.1	Ufficio Pianificazione Sociale	Amt für Sozialplanung	Ammissione candidature e avviso all'albo pretorio	Zulassung der Kandidaturen und Anzeige an der Gerichtstafel	80 giorni prima delle elezioni	80 Tage vor den Wahlen
4.1	Ufficio Pianificazione Sociale	Amt für Sozialplanung	Indizione elezioni Consulta comunale delle cittadine e dei cittadini extracomunitari ed apolidi residenti a Bolzano	Anberaumung von Wahlen des Gemeindebeirates der in Bozen ansässigen Nicht - EU-Bürger/innen und staatenlosen Bürger/innen	Tra la data del decreto di indizione delle elezioni e quella fissata per il loro svolgimento devono intercorrere almeno 90 giorni.	Zwischen dem Datum des Dekretes über die Anberaumung der Wahlen und dem Wahltermin muss ein Zeitraum von mindestens 90 Tagen liegen.
4.1	Ufficio Pianificazione Sociale	Amt für Sozialplanung	Nomina dei/delle componenti alla consulta comunale degli anziani	Ernennung der Mitglieder/innen des Seniorenbeirates	60 giorni dal ricevimento delle candidature	60 Tage ab Erhalt der Kandidaturen
4.1	Ufficio Pianificazione Sociale	Amt für Sozialplanung	Nomina dei/delle componenti alla consulta comunale dei/delle cittadini/e diversamente abili	Ernennung der Mitglieder/innen des Beirats für Menschen mit Behinderung der Stadt Bozen	60 giorni dal ricevimento dei nominativi	60 Tage ab Erhalt der Kandidaturen
4.1	Ufficio Pianificazione Sociale	Amt für Sozialplanung	Validazione risultati elezioni e proclamazione degli eletti	Bestätigung und Bekanntmachung der Gewählten	30 giorni dalla validazione degli eletti	30 Tage nach Bestätigung der Gewählten
4.2	Ufficio Famiglia - Donna e Gioventù	Amt für Familie - Frau und Jugend	Conferimento incarichi per la realizzazione di manifestazioni nel settore	Vergabe von Aufträgen für die Verwirklichung von Veranstaltungen in dem Bereich	30 giorni (da quando si aderisce alla proposta)	30 Tg. nach der Zustimmung des Vorschlages
4.2	Ufficio Famiglia - Donna e Gioventù	Amt für Familie - Frau und Jugend	Contributo alle famiglie "popo +"	Beitrag für die Familien "Popo +"	30 giorni dall'istanza di parte	30 Tage nach dem Ansuchen
4.2	Ufficio Famiglia - Donna e Gioventù	Amt für Familie - Frau und Jugend	Gestione gare e acquisti di beni e forniture di servizi	Führung von Ausschreibungen und Ankauf von Gütern und Dienstleistungen	60 giorni dalla presentazione della documentazione completa.	60 Tage ab Erhalt der vollständigen Dokumentation.
4.2	Ufficio Famiglia - Donna e Gioventù	Amt für Familie - Frau und Jugend	Rilascio carta vantaggi Family +	Ausstellung Family+ Vorteilskarte	30 giorni dalla richiesta	30 Tage nach dem Ansuchen
4.2	Ufficio Famiglia - Donna e Gioventù	Amt für Familie - Frau und Jugend	Concessione di contributi per attività ordinaria	Beitragsgewährung für die ordentliche Tätigkeit	30/06 dell'anno in cui è stata presentata la domanda.	30. Juni des Jahres, in welchem das Gesuch eingereicht wurde.
4.2	Ufficio Famiglia - Donna e Gioventù	Amt für Familie - Frau und Jugend	Concessione di contributi per investimenti	Beitragsgewährung für die Investitionen	31/12 dell'anno in cui è presentata la domanda	31. Dezember des Jahres in welchem das Gesuch eingereicht wird
4.2	Ufficio Famiglia - Donna e Gioventù	Amt für Familie - Frau und Jugend	Concessione di contributi per progetti	Beitragsgewährung für Projekte	31/12 dell'anno in cui è presentata la domanda.	31. Dezember des Jahres in welchem das Gesuch eingereicht wird
4.2	Ufficio Famiglia - Donna e Gioventù	Amt für Familie - Frau und Jugend	Liquidazione di contributi per attività ordinaria	Beitragsliquidierung für die ordentliche Tätigkeit	180 giorni in ragione dell'esame congiunto delle numerose istanze	180 Tage im Verhältnis von der Überprüfung der zahlreichen Ansuchen
4.2	Ufficio Famiglia - Donna e Gioventù	Amt für Familie - Frau und Jugend	Liquidazione di contributi per investimenti	Auszahlung Investitionsbeiträge	180 giorni in ragione dell'esame congiunto delle numerose istanze	180 Tage im Verhältnis von der Überprüfung der zahlreichen Ansuchen
4.2	Ufficio Famiglia - Donna e Gioventù	Amt für Familie - Frau und Jugend	Liquidazione di contributi per progetti	Beitragsliquidierung für (Nessun suggerimento)	180 giorni in ragione dell'esame congiunto delle numerose istanze	180 Tage im Verhältnis von der Überprüfung der zahlreichen Ansuchen
4.3	Ufficio Servizi Funerari e Cimiteriali - Sanità	Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste - Gesundheitswesen	Aggiornamento registro per Inumazioni e tumulazioni	Vervollständigung des Erdbestattungen und Beisetzungsregisters.	48 ore	48 Stunde
4.3	Ufficio Servizi Funerari e Cimiteriali - Sanità	Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste - Gesundheitswesen	Esumazioni ed estumulazioni.	Exhumierungen und Ausbettungen	scadenze annualmente programmate con determinazione dirigenziale	Jährliche Fristen werden mittels leitende Verfügungen programmiert
4.3	Ufficio Servizi Funerari e Cimiteriali - Sanità	Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste - Gesundheitswesen	Esumazioni ed estumulazioni straordinarie	Außerplanmäßige Exhumierungen und Ausbettungen	1 anno	1 Jahr
4.3	Ufficio Servizi Funerari e Cimiteriali - Sanità	Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste - Gesundheitswesen	Autorizzazione trasporto salma all'estero	Ermächtigung des Bestattungstransportes im Ausland	dopo almeno 24 dal decesso	Nach mindestens 24 vom Tod
4.3	Ufficio Servizi Funerari e Cimiteriali - Sanità	Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste - Gesundheitswesen	Autorizzazione trasporto salma all'interno del territorio comunale	Ermächtigung des Bestattungstransportes	dopo almeno 24 dal decesso	Nach mindestens 24 vom Tod
4.3	Ufficio Servizi Funerari e Cimiteriali - Sanità	Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste - Gesundheitswesen	Autorizzazione alla dispersione ceneri	Ermächtigung zur Verstreuerung der Asche	30 giorni	30 Tage
4.3	Ufficio Servizi Funerari e Cimiteriali - Sanità	Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste - Gesundheitswesen	Autorizzazione per l'affidamento familiare delle ceneri.	Ermächtigung zur Verwahrung der Asche in der Familie	40 giorni dalla richiesta (vedi carta dei servizi)	Innerhalb von 40 tagen nach Einreichung des Antrags
4.3	Ufficio Servizi Funerari e Cimiteriali - Sanità	Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste - Gesundheitswesen	rilascio, rinnovo o subentro in Concessioni Cimiteriali	Aushändigung, Erneuerung oder Eintritt von Friedhofkonzessionen.	durata della concessione	Überlassungszeit
4.3	Ufficio Servizi Funerari e Cimiteriali - Sanità	Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste - Gesundheitswesen	Rimborsi di concessioni cimiteriali.	Rückerstattung Friedhofkonzessionen.	180 giorni. Per ragioni organizzative l'Ufficio esegue rimborsi semestrali	180 Tage. Aus organisatorischen Gründen, führt das Amt halbjährliche Rückerstattungen durch.
4.3	Ufficio Servizi Funerari e Cimiteriali - Sanità	Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste - Gesundheitswesen	Autorizzazione alla cremazione	Ermächtigung zur Feuerbestattung	entro 5 giorni dal funerale	innerhalb von 5 Tagen nach der Trauerfeier
4.3	Ufficio Servizi Funerari e Cimiteriali - Sanità	Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste - Gesundheitswesen	Acquisto di beni e servizi in economia sul MEPA di importo compreso tra 40.000,00 e la soglia comunitaria	Beschaffung von Lieferungen in Regie mit einem Gesamtbetrag zwischen 40.000,00 und die EU - Schwelle	come da cronoprogramma di cui alla nomina RUP	so wie laut Zeitenplan des Verfahrensverantwortlichen
4.3	Ufficio Servizi Funerari e Cimiteriali - Sanità	Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste - Gesundheitswesen	Cottimo fiduciario per il conferimento di servizi e la fornitura di beni di importo inferiore a 40.000,00 Euro	Treuhänderische Akkordauftrag für Leistungen u. Lieferung mit einem Gesamtbetrag unter 40.000,00 Euro	60 giorni	60 Tage
4.3	Ufficio Servizi Funerari e Cimiteriali - Sanità	Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste - Gesundheitswesen	recupero crediti - ingiunzione di pagamento	Eintreibung von Mahnbescheiden oder Zahlungsbefehle.	30 giorni	30 Tage
4.4	Ufficio Scuola e del Tempo Libero	Amt für Schule und Freizeit	conferimento incarichi di consulenza per la realizzazione di manifestazioni nel settore	Auftragserteilungen für die Durchführung von Initiativen des Sektors	30 giorni (da quando si aderisce alla proposta)	30 Tage (ab der Annahme des Vorschlages)

NR.	STRUTTURE ORGANIZZATIVE	ORGANISATIONSEINHEITEN	PROCEDIMENTO	VERFAHREN	TERMINI	TERMINE
4.4	Ufficio Scuola e del Tempo Libero	Amt für Schule und Freizeit	Conferimento incarichi di consulenza per le mense scolastiche	Auftragserstellung von Beratungen für die Schulausschreibungen	30 giorni	30 Tage
4.4	Ufficio Scuola e del Tempo Libero	Amt für Schule und Freizeit	Erogazione dieta speciale	Lieferung von speziellen Diäten	esecuzione immediata	sofortige Wirkung
4.4	Ufficio Scuola e del Tempo Libero	Amt für Schule und Freizeit	Gestione gare e acquisti di beni e forniture di servizi per le mense scolastiche	Ausschreibungen und Ankauf von Gütern und Lieferverträge für die Schulausschreibungen	45 giorni	45 Tage
4.4	Ufficio Scuola e del Tempo Libero	Amt für Schule und Freizeit	Iscrizione al servizio di ristorazione scolastica	Einschreibungen in den Mensadienst	30 giorni	30 Tage
4.4	Ufficio Scuola e del Tempo Libero	Amt für Schule und Freizeit	Gestione gare e acquisti beni e forniture di servizi	Ausschreibungen und Ankauf von Gütern, Lieferverträge	45 giorni	45 Tage
4.4	Ufficio Scuola e del Tempo Libero	Amt für Schule und Freizeit	Concessione di contributi alle scuole elementari e medie pubbliche (quota alunni)	Beitragsgewährung an die öffentlichen Grund- und Mittelschulen (Schülerquoten)	60 giorni	60 Tage
4.4	Ufficio Scuola e del Tempo Libero	Amt für Schule und Freizeit	Concessione di contributi alle scuole private	Beitragsgewährung an die privaten Schulen	60 giorni	60 Tage
4.4	Ufficio Scuola e del Tempo Libero	Amt für Schule und Freizeit	Concessione di contributi per progetti pedagogici ed educativi delle scuole	Gewährung von Beiträgen für pädagogische und erzieherische Projekte in den Schulen	60 giorni	60 Tage
4.4	Ufficio Scuola e del Tempo Libero	Amt für Schule und Freizeit	Contributi alle scuole elementari e medie pubbliche per la gestione del fondo di manutenzione	Beiträge an die öffentlichen Grund- und Mittelschulen für die Führung des Instandhaltungsfonds	60 giorni	60 Tage
4.4	Ufficio Scuola e del Tempo Libero	Amt für Schule und Freizeit	Liquidazione di contributi per progetti	Auszahlung der Beiträge für Projekte	180 giorni dalla presentazione dell'istanza completa di tutta la documentazione	180 Tage ab Abgabe der gesamten Dokumentation
4.4	Ufficio Scuola e del Tempo Libero	Amt für Schule und Freizeit	Gestione gare e acquisti di beni e forniture di servizi	Führung von Ausschreibungen und Ankauf von Gütern und Dienstleistungen	45 giorni	45 Tage
4.4	Ufficio Scuola e del Tempo Libero	Amt für Schule und Freizeit	Iniziativa Estate Bambini Estate Ragazzi	Initiative Sommer - Kinderferien	45 giorni	45 Tage
4.4	Ufficio Scuola e del Tempo Libero	Amt für Schule und Freizeit	Concessione di contributi per attività ordinaria	Beitragsgewährung für ordentliche Tätigkeit	30.6. dell'anno in cui è stato presentata la domanda	30.6. des Jahres, innerhalb welchem das Gesuch eingereicht wurde
4.4	Ufficio Scuola e del Tempo Libero	Amt für Schule und Freizeit	Concessione di contributi per progetti	Beitragsgewährung für Projekte	31.12. dell'anno in cui è stata presentata la domanda	31.12. des Jahres, innerhalb welchem das Gesuch eingereicht wurde
4.4	Ufficio Scuola e del Tempo Libero	Amt für Schule und Freizeit	Liquidazione contributi per attività ordinaria	Freistellung von Beiträgen für ordentliche Tätigkeit	180 giorni dalla presentazione dell'istanza completa di tutta la documentazione	180 Tage auf Erhalt der gesamten Dokumentation
4.4	Ufficio Scuola e del Tempo Libero	Amt für Schule und Freizeit	Liquidazione contributi per progetti	Freistellung von Beiträgen für Projekte	180 giorni dalla presentazione dell'istanza completa di tutta la documentazione	180 Tage ab Erhalt der gesamten Dokumentation
5	RIPARTIZIONE PIANIFICAZIONE E SVILUPPO DEL TERRITORIO	ABTEILUNG FÜR RAUMPLANUNG UND ENTWICKLUNG	Assegnazione incarichi nell'ambito dei procedimenti di competenza della direzione di ripartizione	Vergabe Aufträge betreffend der Abteilungsdirektion zuständigen Verfahren	60 giorni	60 Tage
5	RIPARTIZIONE PIANIFICAZIONE E SVILUPPO DEL TERRITORIO	ABTEILUNG FÜR RAUMPLANUNG UND ENTWICKLUNG	Gestione gare ed acquisti di beni e servizi nell'ambito dei procedimenti di competenza della direzione di ripartizione	Führung von Ausschreibungen und Ankauf von Gütern und Dienstleistungen betreffend der Abteilungsdirektion zuständigen Verfahren	60 giorni dalla presentazione della documentazione completa	60 Tage ab Erhalt der vollständigen Dokumentation
5.1	Ufficio Gestione del Territorio	Amt für die Verwaltung des Gemeindegebietes	Assegnazione incarichi nell'ambito dei procedimenti di competenza della direzione d'ufficio	Vergabe Aufträge betreffend des Amtsdirektion zuständigen Verfahren	60 giorni	60 Tage
5.1	Ufficio Gestione del Territorio	Amt für die Verwaltung des Gemeindegebietes	Adeguamento del regolamento edilizio	Aktualisierung der Bauordnung	90 giorni dall'esecutività di nuovi strumenti urbanistici	90 Tagen ab Vollstreckbarkeit der neuen Raumplanungsinstrumente
5.1	Ufficio Gestione del Territorio	Amt für die Verwaltung des Gemeindegebietes	Adeguamento del regolamento per la determinazione degli oneri di concessione	Aktualisierung der Verordnung für die Festsetzung der Konzessionsgebühren	90 giorni dall'esecutività di nuovi strumenti urbanistici	90 Tagen ab Vollstreckbarkeit der neuen Raumplanungsinstrumente
5.1	Ufficio Gestione del Territorio	Amt für die Verwaltung des Gemeindegebietes	Cottimo fiduciario per l'acquisizione di servizi di importo inferiore a 40.000,00 Euro	Treuhänderische Akkordauftrag für die Beschaffung von Diensten mit einem Gesamtbetrag unter 40.000,00	60 giorni	60 Tage
5.1	Ufficio Gestione del Territorio	Amt für die Verwaltung des Gemeindegebietes	Approvazione della convenzioni con i proprietari - escluse le zone produttive	Genehmigung von Vereinbarungen mit den Eigentümer - ausgeschlossen Gewerbegebiete	sono previsti dalla convenzione	sind in den Vereinbarungen-Konventionen festgelegt
5.1	Ufficio Gestione del Territorio	Amt für die Verwaltung des Gemeindegebietes	Autorizzazione di interventi non sostanziali	Ermächtigung von unwesentlichen Eingriffen	30 giorni	30 Tage
5.1	Ufficio Gestione del Territorio	Amt für die Verwaltung des Gemeindegebietes	DIA su interventi ex art. 1ter regolamento edilizio comunale	Baubeginnmeldung (BBM) betreffend Arbeiten gemäß Art. 1ter der Gemeindebauordnung	30 giorni	30 Tage
5.1	Ufficio Gestione del Territorio	Amt für die Verwaltung des Gemeindegebietes	Verifica DIA, asseverazioni	Kontrollen in Bezug auf die BBM, Bestätigungen	30 giorni	30 Tage
5.1	Ufficio Gestione del Territorio	Amt für die Verwaltung des Gemeindegebietes	Emissione ordinanza di ripristino	Ausstellung von Verordnungen zur Wiederherstellung des ursprünglichen Zustands	30 giorni	30 Tage
5.1	Ufficio Gestione del Territorio	Amt für die Verwaltung des Gemeindegebietes	Procedimenti sanzionatori	Bestrafungsverfahren	non prevedibili	nicht vorhersehbar
5.1	Ufficio Gestione del Territorio	Amt für die Verwaltung des Gemeindegebietes	Rilascio certificato di agibilità/abitabilità	Ausstellung der Benutzbarkeits- bzw. Bewohnbarkeitsbescheinigung	30 giorni	30 Tage
5.1.3	Servizio Edilizia	Dienststelle für Bauwesen	Assegnazione dei numeri civici esterni ed interni	Zuweisung von Haus- und Wohnungsnummern	30 giorni	30 Tage
5.1.3	Servizio Edilizia	Dienststelle für Bauwesen	Proroga del termine di inizio e fine lavori	Verlängerung der Fristen für den Beginn und den Abschluss der Arbeiten	30 giorni	30 Tage
5.1.3	Servizio Edilizia	Dienststelle für Bauwesen	Rilascio di concessione edilizia	Erlassung einer Baukonzession	60 giorni	60 Tage
5.1.3	Servizio Edilizia	Dienststelle für Bauwesen	Rilascio di concessione edilizia in deroga	Erlassung einer Baukonzession	60 giorni	60 Tage
5.1.3	Servizio Edilizia	Dienststelle für Bauwesen	Rilascio di concessione edilizia in sanatoria	Erlassung einer Baukonzession	60 giorni, con silenzio rigetto	60 Tage - stillschweigende Ablehnung
5.1.3	Servizio Edilizia	Dienststelle für Bauwesen	Rilascio di concessione edilizia in variante	Erlassung einer Baukonzession	60 giorni	60 Tage
5.1.3	Servizio Edilizia	Dienststelle für Bauwesen	Rimborso contributo di concessione	Rückerstattung der Konzessionsgebühr	30 giorni dalla copertura finanziaria	30 Tage ab finanzieller Deckung
5.1.3	Servizio Edilizia	Dienststelle für Bauwesen	Voltura di concessione edilizia	Übertragung einer Baukonzession	30 giorni	30 Tage
5.1.3	Servizio Edilizia	Dienststelle für Bauwesen	Certificato di destinazione urbanistica	Bescheinigung über die Zweckbestimmung	30 giorni	30 Tage
5.1.3	Servizio Edilizia	Dienststelle für Bauwesen	Rilascio nullaosta per cancellazione di vincoli tavolari urbanistici	Ausstellung der Unbedenklichkeitserklärung zwecks Löschung der einschlägigen Grundbuchbindungen	30 giorni	30 Tage
5.2	Ufficio Mobilità	Amt für Mobilität	Redazione del piano urbano del traffico	Abfassung des städtischen Verkehrsplanes	Aggiornamento del Piano ogni due anni	Aktualisierung des Planes alle zwei Jahre
5.2	Ufficio Mobilità	Amt für Mobilität	Redazione del piano urbano della mobilità	Abfassung des städtischen Mobilitätsplanes	Aggiornamento del Piano ogni dieci anni	Aktualisierung des Planes alle zehn Jahre
5.2	Ufficio Mobilità	Amt für Mobilität	Progettazione preliminare - definitiva - esecutiva nel campo della mobilità	Vorprojekte - definitive und endgültige Projekte bezüglich Mobilität	come da cronoprogramma	so wie laut Zeitenplan
5.2	Ufficio Mobilità	Amt für Mobilität	Cottimo fiduciario per il conferimento di servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria di importo compreso tra 40.000,00 e 99.999,00 Euro	Treuhänderische Akkordauftrag für die Vergabe von Architekten- und Ingenieurleistungen mit einem Gesamtbetrag zwischen 40.000,00 und 99.999,00 Euro	160 giorni dalla presentazione della documentazione tecnica	160 Tage ab der Vorlage der technischen Dokumentation
5.2	Ufficio Mobilità	Amt für Mobilität	Approvazione convenzione per realizzazione di parcheggi interrati per residenti	Genehmigung des Vertrages für den Bau von Anrainertiefgaragen	90 giorni dalla presentazione della documentazione completa prevista dalla L. 24.12.1989 n. 122, compreso parere favorevole della Commissione Edilizia	90 Tage ab der Vorlage der Dokumentation laut des Gesetzes Nr. 122 vom 24.12.1989, aufgenommen das positive Gutachten der
5.2	Ufficio Mobilità	Amt für Mobilität	Assegnazione aree per realizzazione di parcheggi interrati per residenti	Zuweisung der Flächen für den Bau von Anrainertiefgaragen	90 giorni dalla scadenza del termine per la presentazione dei progetti	90 Tage ab der Fälligkeitsfrist für die Einreichung der Projekte
5.2	Ufficio Mobilità	Amt für Mobilität	Autorizzazione per l'installazione di segnaletica stradale	Genehmigung für die Aufstellung von Straßenschildern	30 giorni	30 Tage
5.2	Ufficio Mobilità	Amt für Mobilität	Concessione di occupazione suolo pubblico con automezzi, manifestazioni, palchi e praticabili, gazebo, banchetti, informativi	Konzession zur Besetzung von öffentlichen Grund betreffend Fahrzeuge, Container, Veranstaltungen, Bühne/Bretterboden, überdachten Stände, Informationsstandes/Abstellisches	60 giorni (Regolamento COSAP, art. 4)	60 Tage (COSAP-Ordnung, Art. 4)
5.2	Ufficio Mobilità	Amt für Mobilität	Concessione di occupazione suolo pubblico con passo carrabile (nuovo/esistente)	Konzession zur Besetzung von öffentlichem Grund mit Ein- und Ausfahrt (neu/bestehend)	30 giorni	30 Tage
5.2	Ufficio Mobilità	Amt für Mobilität	Concessione di occupazione suolo pubblico con scavi, ponteggi, recinzioni per area cantiere e altri lavori, specchi parabolici, paletti, fioriere	Konzession zur Besetzung von öffentlichem Grund mit Aushubarbeiten, Gerüsten, Umzäunungen und anderen Arbeiten, Metallpfosten, Blumenschalen,	60 giorni (Regolamento COSAP, art. 4)	60 Tage (COSAP-Ordnung, Art. 4)
5.2	Ufficio Mobilità	Amt für Mobilität	Svincolo cauzioni	Ablösungen von Kautionen	90 giorni	90 Tage
5.2	Ufficio Mobilità	Amt für Mobilität	Ordinanze	Verordnungen	30 giorni	30 Tage
5.2	Ufficio Mobilità	Amt für Mobilität	Autorizzazione all'installazione di impianti pubblicitari permanenti su suolo pubblico	Ermächtigung bezüglich ständiger Anbringung von Werbeanlagen auf öffentlichem Grund	Da bando di gara	Laut der Bekanntmachung

NR.	STRUTTURE ORGANIZZATIVE	ORGANISATIONSEINHEITEN	PROCEDIMENTO	VERFAHREN	TERMINI	TERMINE
5.2	Ufficio Mobilità	Amt für Mobilität	Autorizzazione per l'installazione di impianti pubblicitari, targhe professionali	Genehmigung für die Aufstellung von Leuchtschildern, Berufsschildern	30 giorni	30 Tage
5.2	Ufficio Mobilità	Amt für Mobilität	Rilascio licenza di esercizio al noleggio con conducente	Ausstellung der Betriebslizenz für Mietwagen mit Fahrer	Da bando di concorso	Laut der Bekanntmachung
5.2	Ufficio Mobilità	Amt für Mobilität	Rilascio licenza di esercizio taxi	Ausstellung der Betriebslizenz für Taxidienst	Da bando di concorso	Laut der Bekanntmachung
5.2	Ufficio Mobilità	Amt für Mobilität	Sostituzione autovettura	Auswechslung des Fahrzeuges	30 giorni	30 Tage
5.2	Ufficio Mobilità	Amt für Mobilität	Trasferimento dell'autorizzazione al noleggio con conducente	Übertragung der Genehmigung für den Mietwagendienst mit Fahrer	90 giorni	90 Tage
5.2	Ufficio Mobilità	Amt für Mobilität	Trasferimento delle licenze taxi	Übertragung der Taxi-Lizenzen	90 giorni	90 Tage
5.2	Ufficio Mobilità	Amt für Mobilität	Acquisto di beni e servizi in economia sul MEPA di importo compreso tra 40.000,00 e la soglia comunitaria	Beschaffung von Lieferungen in Regie mit einem Gesamtbetrag zwischen 40.000,00 und die EU - Schwelle	160 giorni dalla presentazione della documentazione tecnica progettuale completa	160 Tage ab Erhalt der technischen Projektunterlagen
5.2	Ufficio Mobilità	Amt für Mobilität	Cottimo fiduciario di lavori di importo compreso tra 40.000,00 e 200.000,00 Euro	Treuhänderische Akkordauftrag für öffentliche Bauaufträge mit einem Gesamtbetrag zwischen 40.000,00 und 200.000,00 Euro	160 giorni dalla presentazione della documentazione tecnica progettuale completa	160 Tage ab Erhalt der technischen Projektunterlagen
5.2	Ufficio Mobilità	Amt für Mobilität	Cottimo fiduciario per l'acquisizione di lavori di importo inferiore a 40.000,00 Euro	Treuhänderische Akkordauftrag für die Beschaffung von Diensten mit einem Gesamtbetrag unter 40.000,00	60 giorni	60 Tage
5.2	Ufficio Mobilità	Amt für Mobilität	Cottimo fiduciario per l'acquisizione di servizi di importo inferiore a 40.000,00 Euro	Treuhänderische Akkordauftrag für die Beschaffung von Diensten mit einem Gesamtbetrag unter 40.000,00	60 giorni	60 Tage
5.2	Ufficio Mobilità	Amt für Mobilität	Gestione singolo intervento/opera per importi superiori ai 40.000€	Leitung der einzelnen Maßnahmen für Beträge unter 40.000 €	come da cronoprogramma di cui alla nomina RUP	so wie laut Zeitenplan des Verfahrensverantwortlichen
5.3	Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio	Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums	Approvazione e monitoraggio del piano NOX	Genehmigung und Überwachung des No2-Plans	2015	2015
5.3	Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio	Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums	Applicazione di Sanzioni	Anwendung von Strafen	90 giorni dall'accertamento	90 Tage nach der Feststellung
5.3	Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio	Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums	Ordinanze ambientali (aria, acqua, rifiuti, rumore, animali, verde, risparmio energetico, amianto)	Umwelt-Verordnungen (Luft, Wasser, Abfälle, Lärm, Tiere, öffentliches Grün, Energiesparmaßnahmen)	30 giorni	30 Tage
5.3	Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio	Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums	Ordinanze ingiunzione pagamento	Zahlungsanmahnungen	non prevedibili	nicht vorhersehbar
5.3	Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio	Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums	Concessione uso baita al Colle alle associazioni	Konzession- für die Benutzung des Blockhauses in Kohlern den Vereinigungen	30 giorni	30 Tage
5.3	Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio	Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums	Autorizzazione attività temporanee particolarmente rumorose	Ermächtigungen für Lärmerzeugende Tätigkeiten mit begrenzter Dauer	30 giorni	30 Tage
5.3	Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio	Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums	Autorizzazione casse acustiche	Ermächtigung für die Anbringung und Benutzung von Außenlautsprecher	30 giorni	30 Tage
5.3	Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio	Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums	Autorizzazioni festa privata con musica	Ermächtigungen für Privatfeste mit Musik	30 giorni	30 Tage
5.3	Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio	Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums	Deroghe attività edili particolarmente rumorose	Abweichungen der Arbeitszeit von besonders lärmintensive Bauarbeiten	30 giorni	30 Tage
5.3	Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio	Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums	Concessione contributi ad associazioni operanti nel settore ambientale	Gewährung von Beiträgen an Vereine, die im Umweltbereich tätig sind	90 giorni	90 Tage
5.3	Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio	Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums	Liquidazione di contributi per attività ordinaria	Beitragsliquidierung für die ordentliche Tätigkeit	90 giorni dalla presentazione della documentazione completa	90 Tage nach der Überprüfung der vollständigen Unterlagen
5.3	Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio	Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums	Acquisto beni e servizi	Ankauf von Waren und Dienstleistungen	60 giorni dalla presentazione della documentazione completa	60 Tage ab Erhalt der vollständigen Dokumentation
5.3	Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio	Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums	Approvazione contratti servizio acqua, fognature, gas, igiene urbana	Genehmigung der Dienstverträge Wasserwerk, Kanalisierung, Gaswerk, Städtischer Reinigungsdienst	2015	2015
5.3	Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio	Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums	Approvazione piano finanziario e tariffe Igiene Urbana	Genehmigung des Haushaltsvorschlag und der Abfallgebühr	Entro approvazione bilancio previsione	Innerhalb der Genehmigung des Haushaltsvoranschlags
5.3	Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio	Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums	Approvazione piano finanziario e tariffe Servizio Idrico Integrato	Genehmigung des Haushaltsvorschlag und der Wassertarife	Entro approvazione bilancio previsione	Innerhalb der Genehmigung des Haushaltsvoranschlags
5.3	Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio	Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums	Incarichi professionali	Vergabe von Aufträgen	30 giorni (da quando si aderisce alla proposta)	30 Tg. nach der Zustimmung des Vorschlages
5.3	Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio	Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums	Modifica contratti servizio acqua, fognature, gas, igiene urbana	Anderung der Dienstverträge Wasserwerk, Kanalisierung, Gaswerk, Städtischer Reinigungsdienst	90 giorni	90 Tage
5.3	Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio	Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums	Concessioni attività degli spazzacamini	Konzessionen für Kaminkehrerunternehmen	180 giorni	180 Tage
5.3.2	Servizio Giardiniera	Dienststelle Gärtnerei	Conferimento incarichi di consulenze nel settore del verde	Vergabe von Aufträgen für Beratung im Bereich des Grüns	30 giorni (da quando si aderisce alla proposta)	30 Tg. nach der Zustimmung des Vorschlages
5.3.2	Servizio Giardiniera	Dienststelle Gärtnerei	Cottimo fiduciario per l'acquisizione di servizi e acquisti di importo inferiore a 40.000,00 Euro	Treuhänderische Akkordauftrag für Beschaffung von Diensten und Ankäufen mit einem Gesamtbetrag unter 40.000,00	60 giorni	60 Tage
5.3.2	Servizio Giardiniera	Dienststelle Gärtnerei	Acquisto di beni e servizi in economia sul MEPA di importo compreso tra 40.000,00 e la soglia comunitaria	Beschaffung von Lieferungen und Dienstleistungen in Regie im MEPA mit einem Gesamtbetrag zwischen 40.000,00 und der EU - Schwelle	160 dalla presentazione della documentazione tecnica progettuale completa	160 Tage ab Erhalt der technischen Projektunterlagen
5.3.2	Servizio Giardiniera	Dienststelle Gärtnerei	Accertamento entrate derivanti da risarcimento danni al verde pubblico e accessori	Feststellung von Einnahmen infolge eines Schadensersatzes an öffentlichem Grün und dessen Auswertung	variabile a secondo del danno	unterschiedlich je nach Schaden
5.3.2	Servizio Giardiniera	Dienststelle Gärtnerei	Autorizzazione abbattimento e controllo alberi tutelati	Genehmigung zur Fällung und Kontrolle geschützter Bäume	20 giorni dalla scadenza del termine previsto per la consegna delle offerte	20 Tage
5.3.2	Servizio Giardiniera	Dienststelle Gärtnerei	Rilascio di attestazione Rie	Bescheinigung des B.V.F. Verfahrens	20 giorni dalla scadenza del termine previsto per la consegna delle offerte	20 Tage
5.3.3	Servizio Tecnico Ambientale e Progettazione del Verde	Technischer Umweltdienst und Dienststelle für die Planung von Grünflächen	Autorizzazione al subappalto di lavori di importo superiore al 2% dell'importo di contratto o a 100.000 Euro	Ermächtigung von Weitervergaben von Bauarbeiten mit einem Betrag über 2% der vergebenen Leistungen oder über 100.000,00 Euro	30 giorni dall'istanza corredata dalla documentazione necessaria per il rilascio dell'autorizzazione	30 Tage ab Ansuchen, zusammen mit den Unterlagen die für die Ausstellung der Ermächtigung notwendig sind
5.3.3	Servizio Tecnico Ambientale e Progettazione del Verde	Technischer Umweltdienst und Dienststelle für die Planung von Grünflächen	Cottimo fiduciario di lavori di importo inferiore a 40.000,00 Euro	Treuhänderische Akkordauftrag für öffentliche Bauaufträge mit einem Gesamtbetrag unter 40.000,00 und 200.000,00 Euro	60 giorni	60 Tage
5.3.3	Servizio Tecnico Ambientale e Progettazione del Verde	Technischer Umweltdienst und Dienststelle für die Planung von Grünflächen	Gestione singolo intervento/opera per importi superiori ai 40.000€	Führung der einzelne Arbeit mit Betrag über 40.000€	secondo il cronogramma, di cui alla nomina RUP	laut Zeitenplan des Verfahrensverantwortlichen
5.3.3	Servizio Tecnico Ambientale e Progettazione del Verde	Technischer Umweltdienst und Dienststelle für die Planung von Grünflächen	Cottimo fiduciario per il conferimento di servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria di importo compreso tra 40.000,00 e 99.999,00 Euro	Treuhänderische Akkordauftrag für die Vergabe von Architekten- und Ingenieurleistungen mit einem Gesamtbetrag zwischen 40.000,00 und 99.999,00 Euro	160 giorni dalla presentazione della documentazione tecnica	160 Tage nach Abgabe der technischen Unterlagen
5.3.3	Servizio Tecnico Ambientale e Progettazione del Verde	Technischer Umweltdienst und Dienststelle für die Planung von Grünflächen	vendita di massa legnosa	Verkauf von Holzmenge	30 giorni da individuazione acquirente	30 Tage ab der Ermittlung des Käufers
5.3.3	Servizio Tecnico Ambientale e Progettazione del Verde	Technischer Umweltdienst und Dienststelle für die Planung von Grünflächen	Acquisto di beni e servizi in economia sul MEPA di importo compreso tra 40.000,00 e la soglia comunitaria	Beschaffung von Lieferungen in Regie mit einem Gesamtbetrag zwischen 40.000,00 und die EU - Schwelle	160 giorni dalla presentazione della documentazione tecnica progettuale completa	160 Tage ab Erhalt der technischen Projektunterlagen
5.3.3	Servizio Tecnico Ambientale e Progettazione del Verde	Technischer Umweltdienst und Dienststelle für die Planung von Grünflächen	Adeguamento dello scarico di acque reflue	Anpassung der Abwasserableitung	90 giorni dalla data di notifica	innerhalb 90 Tagen ab der Zustellung
5.3.3	Servizio Tecnico Ambientale e Progettazione del Verde	Technischer Umweltdienst und Dienststelle für die Planung von Grünflächen	Approvazione piano di azione ex mappa acustica strategica	Genehmigung des Aktionsplanes laut strategischer Lärmkarte	quinquennale	Fünffährig
5.6	Ufficio Pianificazione Territoriale	Amt für Raumplanung	Approvazione piano di rischio aeroportuale (variante al PUC)	Genehmigung	no - la mancanza di piano comporta vincoli alle attività di trasformazione del territorio lungo le direttrici di decollo e atterraggio	nein - das Fehlen eines Planes verursacht Beschränkungen bei Abänderungsverfahren entlang der Start- und Landestrecke
5.6	Ufficio Pianificazione Territoriale	Amt für Raumplanung	Approvazione Piano Urbanistico Comunale	Genehmigung des Bauleitplanes der Gemeinde	non prevedibili	Nicht vorhersehbar
5.6	Ufficio Pianificazione Territoriale	Amt für Raumplanung	Approvazione varianti al Piano Urbanistico Comunale	Genehmigung von Abänderungen des Bauleitplanes der Gemeinde	non prevedibili	Nicht vorhersehbar
5.6	Ufficio Pianificazione Territoriale	Amt für Raumplanung	Approvazione/modifica di piani di aree o zone nelle quali debbono realizzarsi le previsioni del piano urbanistico comunale	Genehmigung/Abänderung von Plänen, Flächen oder Zonen, auf welche die Zielsetzungen des Bauleitplanes realisiert werden sollen	180 giorni a partire dalla presentazione del piano su iniziativa privata o 180 giorni dall'esame della Commissione edilizia sui piani a iniziativa comunale (procedura complessa a partecipazione e contraddittorio)	180 Tage ab Einreichung des Planes auf Privatinitiative oder 180 Tage ab Überprüfung der Pläne mit Gemeindeinitiative durch die Baukommission (komplexes Beteiligungsverfahren)

NR.	STRUTTURE ORGANIZZATIVE	ORGANISATIONSEINHEITEN	PROCEDIMENTO	VERFAHREN	TERMINI	TERMINE
5.6	Ufficio Pianificazione Territoriale	Amt für Raumplanung	Perimetrazione del centro edificato	Festlegung des verbauten Ortskern	non prevedibili - attivazione della procedura ogni 5 anni	Nicht vorhersehbar - alle fünf Jahre vom Gemeinderat festzulegen
5.6	Ufficio Pianificazione Territoriale	Amt für Raumplanung	Tutela degli insiemi	Ensembleschutz	Non prevedibili in relazione a prescrizioni e adeguamenti	Nicht vorhersehbar bezüglich Vorschriften und Anpassungen
5.6	Ufficio Pianificazione Territoriale	Amt für Raumplanung	Approvazione convenzione urbanistica ex art. 40bis L.P. 13/1993	Genehmigung Raumordnungsvertrag laut Art. 40bis L.G. 13/1997	non prevedibili	Nicht vorhersehbar
5.6	Ufficio Pianificazione Territoriale	Amt für Raumplanung	Assegnazione di area a privati per la realizzazione e gestione in convenzione di opere o impianti di interesse pubblico	Flächenzuweisung an Privaten zur Verwirklichung und Verwaltung mittels Konvention von öffentlichen Bauten oder Anlagen	entro 30 giorni dall'adesione del privato alla proposta di convenzione	innerhalb 30 Tage nach Zustimmung des Privaten zum Konventionsvorschlag
5.6	Ufficio Pianificazione Territoriale	Amt für Raumplanung	Cottimo fiduciario per l'acquisizione di servizi di importo inferiore a 40.000,00 Euro	Treuhänderische Akkordauftrag für die Beschaffung von Diensten mit einem Gesamtbetrag unter 40.000,00	60 giorni	60 Tage
5.7	Ufficio Piano CO2 - Energia e Geologia	Amt für CO2-Plan - Energie und Geologie	Approvazione piano delle zone di pericolo	Genehmigung des Gefahrenzonenplanes	entro 3 anni da approvazione linee guida provinciali salvo proroga	Die Gemeinden erstellen innerhalb von drei Jahren ab Genehmigung der Richtlinien gemäß Absatz 1 Gefahrenzonenpläne unter Beachtung der genannten
5.7	Ufficio Piano CO2 - Energia e Geologia	Amt für CO2-Plan - Energie und Geologie	Autorizzazione al subappalto di lavori di importo superiore al 2% dell'importo di contratto o a 100.000 Euro	Ermächtigung von Weitervergaben von Bauarbeiten mit einem Betrag über 2% der vergebenen Leistungen oder über 100.000,00 Euro	30 giorni dall'istanza corredata dalla documentazione necessaria per il rilascio dell'autorizzazione	30 Tage ab Ansuchen, zusammen mit den Unterlagen die für die Ausstellung der Ermächtigung notwendig sind
5.7	Ufficio Piano CO2 - Energia e Geologia	Amt für CO2-Plan - Energie und Geologie	Cottimo fiduciario per il conferimento di servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria di importo compreso tra 40.000,00 e 99.999,00 Euro	Treuhänderische Akkordauftrag für die Vergabe von Architekten- und Ingenieurleistungen mit einem Gesamtbetrag zwischen 40.000,00 und 99.999,00 Euro	160 dalla presentazione della documentazione tecnica	160 Tagen nach der Einreichung der technischen Dokumentation
5.7	Ufficio Piano CO2 - Energia e Geologia	Amt für CO2-Plan - Energie und Geologie	Cottimo fiduciario di lavori di importo inferiore a 40.000,00 Euro	Treuhänderische Akkordauftrag für öffentliche Bauaufträge mit einem Gesamtbetrag unter 40.000,00 und 99.999,00 Euro	60 giorni	60 Tage
5.7	Ufficio Piano CO2 - Energia e Geologia	Amt für CO2-Plan - Energie und Geologie	Gestione singolo intervento/opera per importi superiori ai 40.000 €	Leitung der einzelnen Maßnahmen für Beträge über 40.000 €	Come da cronoprogramma di cui alla nomina RUP	So wie laut Zeitenplan des Verfahrensverantwortlichen
5.7	Ufficio Piano CO2 - Energia e Geologia	Amt für CO2-Plan - Energie und Geologie	Forniture e servizi in economia di importo compreso tra 40.000,00 e la soglia comunitaria	Beschaffung von Lieferungen in Regie mit einem Gesamtbetrag zwischen 40.000,00 und die EU - Schwelle	160 dalla presentazione della documentazione tecnica progettuale completa	160 Tage ab Erhalt der technischen Projektunterlagen
5.7	Ufficio Piano CO2 - Energia e Geologia	Amt für CO2-Plan - Energie und Geologie	Approvazione e monitoraggio piano azione energie sostenibili	Genehmigung und Monitoring des Aktionsplanes für nachhaltige Energie	entro 1 anni da adesione a Patto dei Sindaci, salvo proroga	Die Gemeinden erstellen innerhalb von einem Jahren ab, mit eventuellem Aufschub, so wie laut Zeitenplan des Verfahrensverantwortlichen
6.3	Ufficio Opere Pubbliche - Edifici	Amt für öffentliche Arbeiten - Gebäude	Gestione singolo intervento/opera per importi superiori ai 40.000 €	Leitung der einzelnen Maßnahmen für Beträge über 40.000 €	come da cronoprogramma di cui alla nomina RUP	so wie laut Zeitenplan des Verfahrensverantwortlichen
6.3	Ufficio Opere Pubbliche - Edifici	Amt für öffentliche Arbeiten - Gebäude	Cottimo fiduciario di lavori di importo inferiore a 40.000,00 Euro	Treuhänderische Akkordauftrag für die Beschaffung von Arbeiten mit einem Gesamtbetrag unter 40.000,00	60 giorni	60 Tage
6.3	Ufficio Opere Pubbliche - Edifici	Amt für öffentliche Arbeiten - Gebäude	Gestione singolo intervento/opera per importi superiori ai 40.000 €	Leitung der einzelnen Maßnahmen für Beträge über 40.000 €	come da cronoprogramma di cui alla nomina RUP	so wie laut Zeitenplan des Verfahrensverantwortlichen
6.4	Ufficio Infrastrutture ed Arredo Urbano	Amt für Infrastrukturen und Freiraumgestaltung	Collaudo e controllo su opere d'arti stradali (ponti, pareti, muri, gallerie, ecc.)	Belastungsproben und Überprüfung von Straßenbauwerke (Brücken, Mauern, Wände, Tunnel)	vedi descrizione	siehe Beschreibung
6.4	Ufficio Infrastrutture ed Arredo Urbano	Amt für Infrastrukturen und Freiraumgestaltung	Acquisto di beni e servizi in economia sul MEPA di importo inferiore a 40.000,00 €	Beschaffung von Lieferungen in Regie mit einem Gesamtbetrag unter 40.000,00 €	60 giorni dalla data di ricevimento dell'offerta	60 Tage ab Erhalt des Angebotes
6.4	Ufficio Infrastrutture ed Arredo Urbano	Amt für Infrastrukturen und Freiraumgestaltung	Approvazione consuntivo opere di urbanizzazione	Genehmigung Abschlussrechnung der Erschließungsarbeiten	90 giorni	90 Tage
6.4	Ufficio Infrastrutture ed Arredo Urbano	Amt für Infrastrukturen und Freiraumgestaltung	Cottimo fiduciario di lavori di importo compreso tra 40.000,00 e 200.000,00 Euro	Treuhänderische Akkordauftrag für öffentliche Bauaufträge mit einem Gesamtbetrag zwischen 40.000,00 und 200.000,00 Euro	160 dalla presentazione della documentazione tecnica progettuale completa	160 Tage ab Erhalt der technischen Projektunterlagen
6.4	Ufficio Infrastrutture ed Arredo Urbano	Amt für Infrastrukturen und Freiraumgestaltung	Cottimo fiduciario per l'acquisizione di lavori di importo inferiore a 40.000,00 Euro	Treuhänderische Akkordauftrag für die Beschaffung von Diensten mit einem Gesamtbetrag unter 40.000,00	60 giorni	60 Tage
6.4	Ufficio Infrastrutture ed Arredo Urbano	Amt für Infrastrukturen und Freiraumgestaltung	Cottimo fiduciario per l'acquisizione di servizi di importo inferiore a 40.000,00 Euro	Treuhänderische Akkordauftrag für die Beschaffung von Diensten mit einem Gesamtbetrag unter 40.000,00	60 giorni	60 Tage
6.4	Ufficio Infrastrutture ed Arredo Urbano	Amt für Infrastrukturen und Freiraumgestaltung	Gestione singolo intervento/opera per importi superiori ai 40.000 €	Führung der einzelne Arbeit mit Betrag über 40.000 €	come da cronoprogramma di cui alla nomina RUP	so wie laut Zeitenplan des Verfahrensverantwortlichen
6.4	Ufficio Infrastrutture ed Arredo Urbano	Amt für Infrastrukturen und Freiraumgestaltung	Liquidazione contributi strade rurali L.P. 50/1988	Bezahlung der Beiträge des ländlichen Straßennetzes L.P. 50/1988	30 giorni	30 Tage
6.5	Ufficio Amministrazione dei Lavori pubblici ed Espropri	Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten und Enteignungen	Concessione da parte del Comune di Bolzano di contributi per opere ecclesiali	Gewährung von Beiträgen für kirchliche Bauvorhaben vonseiten der Gemeinde Bozen	200 giorni	200 Tage
6.5	Ufficio Amministrazione dei Lavori pubblici ed Espropri	Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten und Enteignungen	Contributi provinciali per opere ecclesiali	Landesbeiträge von kirchlichen Bauvorhaben	360	360
6.5	Ufficio Amministrazione dei Lavori pubblici ed Espropri	Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten und Enteignungen	Liquidazione del contributo comunale per opere ecclesiali	Auszahlung der von der Gemeinde gewährten Beiträge für kirchliche Bauvorhaben	30 giorni dalla presentazione della documentazione contabile	30 Tage ab Empfang der Buchungsunterlagen
6.5	Ufficio Amministrazione dei Lavori pubblici ed Espropri	Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten und Enteignungen	Esproprio abbreviato	Verkürztes Enteignungsverfahren	Termine indicato nei singoli decreti ex LP 10/91	Frst in den einzelnen Dekrete laut LG. 10/91 angegeben
6.5	Ufficio Amministrazione dei Lavori pubblici ed Espropri	Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten und Enteignungen	Esproprio /asservimento	Enteignung / Dienstbarkeit	Termine indicato nei singoli decreti ex art. 5 LP 10/91	Frst in den einzelnen Dekrete laut Art. 5 LG. 10/91 angegeben
6.5	Ufficio Amministrazione dei Lavori pubblici ed Espropri	Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten und Enteignungen	Occupazione d'urgenza	Besetzung im Dringlichkeitsweg	Termine indicato nei singoli decreti ex LP 10/91	Frst in den einzelnen Dekrete laut LG. 10/91 angegeben
6.5	Ufficio Amministrazione dei Lavori pubblici ed Espropri	Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten und Enteignungen	Restituzione di fondi	Rückgabe von Grundstücken	Termine indicato nell'art. 19 LP.10/91	Laut Art. 19, L.G. 10/91
6.5	Ufficio Amministrazione dei Lavori pubblici ed Espropri	Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten und Enteignungen	Autorizzazione al subappalto di lavori di importo superiore al 2% dell'importo di contratto o a 100.000 Euro	Ermächtigung von Weitervergaben von Bauarbeiten mit einem Betrag über 2% der vergebenen Leistungen oder über 100.000,00 Euro	30 giorni dall'istanza corredata dalla documentazione necessaria per il rilascio dell'autorizzazione	30 Tage ab Ansuchen, zusammen mit den Unterlagen die für die Ausstellung der Ermächtigung notwendig sind
6.5	Ufficio Amministrazione dei Lavori pubblici ed Espropri	Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten und Enteignungen	Autorizzazione al subappalto di lavori inferiori al 2% dell'importo della prestazione affidata o a 100.000 Euro	Ermächtigung von Weitervergaben von Bauarbeiten mit einem Betrag unter 2% der vergebenen Leistungen oder unter 100.000,00 Euro	15 giorni dall'istanza corredata dalla documentazione necessaria al rilascio dell'autorizzazione	15 Tage ab Ansuchen, zusammen mit den Unterlagen die für die Ausstellung der Ermächtigung notwendig sind
6.5	Ufficio Amministrazione dei Lavori pubblici ed Espropri	Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten und Enteignungen	Rendiconto annuale delle opere pubbliche	Rechnungslegung der durchgeführten Arbeiten	Entro il 28 febbraio di ogni anno	Innerhalb 28.02. eines jeden Jahres.
6.5	Ufficio Amministrazione dei Lavori pubblici ed Espropri	Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten und Enteignungen	Verifica possesso dei requisiti di qualificazione in occasione di specifiche vicende soggettive del candidato, dell'offerente, dell'aggiudicatario e dell'esecutore dell'appalto di forniture e servizi	Nachweis der Erfüllung der Qualifikationsanforderungen im Fall von subjektiven Umständen des Bewerbers, des Bieters, des Zuschlagsempfängers und des Auftragsausführenden	60 giorni dalle comunicazioni previste dall'art. 1 del D.P.C.M. 11 maggio 1991, n. 187 e dalla dichiarazione del possesso dei requisiti di qualificazione	Innerhalb von 60 Tagen ab der Mitteilung laut Artikel 1 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 11. Mai 1991, Nr.187, und der Erklärung über die Erfüllung der Qualifikationsanforderungen
6.5	Ufficio Amministrazione dei Lavori pubblici ed Espropri	Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten und Enteignungen	Acquisto di beni e servizi in economia sul MEPA di importo compreso tra 40.000,00 e la soglia comunitaria	Beschaffung von Lieferungen in Regie auf dem elektronischen Markt der öffentlichen Verwaltung (MEPA) mit einem Gesamtbetrag zwischen 40.000,00 und die EU - Schwelle	160 dalla presentazione della documentazione tecnica progettuale completa	160 Tage ab Erhalt der technischen Projektunterlagen
6.5	Ufficio Amministrazione dei Lavori pubblici ed Espropri	Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten und Enteignungen	Cottimo fiduciario per il conferimento di servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria di importo compreso tra 40.000,00 e 99.999,00 Euro	Treuhänderische Akkordauftrag für die Vergabe von Architekten- und Ingenieurleistungen mit einem Gesamtbetrag zwischen 40.000,00 und 99.999,00 Euro	160 dalla presentazione della documentazione tecnica	160 tage ab Erhalt der technischen Projektunterlagen

NR.	STRUTTURE ORGANIZZATIVE	ORGANISATIONSEINHEITEN	PROCEDIMENTO	VERFAHREN	TERMINI	TERMINE
6.5	Ufficio Amministrazione dei Lavori pubblici ed Espropri	Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten und Enteignungen	Cottimo fiduciario di lavori di importo compreso tra 40.000,00 e 200.000,00 Euro	Treuhänderische Akkordauftrag für öffentliche Bauaufträge mit einem Gesamtbetrag zwischen 40.000,00 und 200.000,00 Euro	160 dalla presentazione della documentazione tecnica progettuale completa	160 Tage ab Erhalt der technischen Projektunterlagen
6.5	Ufficio Amministrazione dei Lavori pubblici ed Espropri	Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten und Enteignungen	Cottimo fiduciario per l'acquisizione di servizi di importo inferiore a 40.000,00 Euro	Treuhänderische Akkordauftrag für die Beschaffung von Diensten mit einem Gesamtbetrag unter 40.000,00	60 giorni	60 Tage
6.5	Ufficio Amministrazione dei Lavori pubblici ed Espropri	Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten und Enteignungen	Forniture e servizi in economia di importo compreso tra 40.000,00 e la soglia comunitaria	Beschaffung von Lieferungen in Regie mit einem Gesamtbetrag zwischen 40.000,00 und die EU - Schwelle	180 dalla presentazione della documentazione tecnica progettuale completa	180 Tage ab Erhalt der technischen Projektunterlagen
6.5	Ufficio Amministrazione dei Lavori pubblici ed Espropri	Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten und Enteignungen	Procedure aperte per il conferimento di servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria di importo compreso tra 100.000 euro e la soglia comunitaria	Offene Verfahrens für die Vergabe von Architekten- und Ingenieurleistungen mit einem Betrag zwischen 100.000,00 euro und die EU Schwelle	200 giorni dalla presentazione della documentazione tecnica	200 Tage ab Erhalt der technischen Projektunterlagen
6.5	Ufficio Amministrazione dei Lavori pubblici ed Espropri	Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten und Enteignungen	Procedure aperte per il conferimento di servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria sopra soglia comunitaria	Offene Verfahrens für die Vergabe von Architekten- und Ingenieurleistungen über die EU Schwelle	240 giorni dalla presentazione della documentazione tecnica	240 Tage ab Erhalt der technischen Projektunterlagen
6.5	Ufficio Amministrazione dei Lavori pubblici ed Espropri	Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten und Enteignungen	Procedure aperte per l'appalto di lavori, forniture e servizi	Offenes Verfahren für die Vergabe von öffentlichen Arbeiten, Lieferungen und Diensten	300 giorni dalla presentazione della documentazione tecnica completa	300 Tage ab Erhalt der technischen Projektunterlagen
6.5	Ufficio Amministrazione dei Lavori pubblici ed Espropri	Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten und Enteignungen	Procedure negoziate di lavori di importo compreso tra 40.000,00 e 1.000.000,00 di Euro	Verhandlungsverfahren für öffentliche Bauaufträge mit einem Gesamtbetrag zwischen 40.000,00 und 1.000.000,00 Euro	170 dalla presentazione della documentazione tecnica completa	170 Tage ab Erhalt der technischen Projektunterlagen
6.6	Ufficio Edilizia Scolastica	Amt für Schulbau	Gestione singolo intervento/opera per importi superiori ai 40.000 €	Leitung der einzelnen Maßnahmen für Beträge unter 40.000 €	come da cronoprogramma di cui alla nomina RUP	so wie laut Zeitenplan des Verfahrensverantwortlichen
6.6	Ufficio Edilizia Scolastica	Amt für Schulbau	Cottimo fiduciario di lavori di importo inferiore a 40.000,00 Euro	Treuhänderische Akkordauftrag für öffentliche Bauaufträge mit einem Gesamtbetrag unter 40.000,00 und 200.000,00 Euro	60 giorni	60 Tage
6.6	Ufficio Edilizia Scolastica	Amt für Schulbau	Gestione singolo intervento/opera per importi superiori ai 40.000 €	Leitung der einzelnen Maßnahmen für Beträge über 40.000 €	come da cronoprogramma di cui alla nomina RUP	so wie laut Zeitenplan des Verfahrensverantwortlichen
6.7	Ufficio Sicurezza del Lavoro e Protezione Civile	Amt für Arbeitssicherheit und Zivilschutz	Attestazione conformità locali pubblico spettacolo ex art. 7 LP 13/92	Konformitätsbescheinigung für Räumlichkeiten öffentliche Veranstaltungen ex Art. 16.13/92	60 giorni	60 Tage
6.7	Ufficio Sicurezza del Lavoro e Protezione Civile	Amt für Arbeitssicherheit und Zivilschutz	Assegnazione lavori in somma urgenza	Vergabe von Dringlichkeitsarbeiten	60 giorni	60 Tage
6.7	Ufficio Sicurezza del Lavoro e Protezione Civile	Amt für Arbeitssicherheit und Zivilschutz	Redazione piano di protezione civile e relativi aggiornamenti	Verfassung und Aktualisierung des Gemeindefürsorgeplans	annuale	jährlich
6.7	Ufficio Sicurezza del Lavoro e Protezione Civile	Amt für Arbeitssicherheit und Zivilschutz	Concessione contributi per attività ordinaria	Genehmigung von Beiträgen für ordentliche Tätigkeiten	entro 31.03 dell'anno per il quale è richiesto il contributo salvo proroga	innerhalb 31.03 eines jeden Jahres für das der Beitrag angefordert wird
6.7	Ufficio Sicurezza del Lavoro e Protezione Civile	Amt für Arbeitssicherheit und Zivilschutz	Concessione contributi per attività straordinaria	Genehmigung von Beiträgen für außerordentliche Tätigkeiten	entro 31.03 dell'anno per il quale è richiesto il contributo salvo proroga	innerhalb 31.03 eines jeden Jahres für welches der Beitrag angefordert wird
6.7	Ufficio Sicurezza del Lavoro e Protezione Civile	Amt für Arbeitssicherheit und Zivilschutz	Liquidazione di contributi per attività ordinaria	Beitragsauszahlung der ordentliche Tätigkeiten	entro l'anno di concessione salvo proroga	innerhalb des Jahres der Zuweisung mit Verlängerung
6.7	Ufficio Sicurezza del Lavoro e Protezione Civile	Amt für Arbeitssicherheit und Zivilschutz	Liquidazione di contributi per attività straordinaria	Beitragsauszahlung der ordentlichen Tätigkeiten	entro l'anno di concessione salvo proroga	innerhalb des Jahres der Zuweisung mit Verlängerungsmöglichkeit
6.7	Ufficio Sicurezza del Lavoro e Protezione Civile	Amt für Arbeitssicherheit und Zivilschutz	Gestione singolo intervento/opera per importi superiori ai 40.000 €	Führung der einzelne Arbeit mit Betrag über 40.000 €	come da cronoprogramma di cui alla nomina RUP	so wie laut Zeitenplan des Verfahrensverantwortlichen
6.8	Ufficio Manutenzione - Gestione degli impianti sportivi	Amt für Instandhaltung - Führung der Sportanlagen	Gestione singolo intervento/opera per importi inferiori ai 40.000 €	Leitung der einzelnen Maßnahmen für Beträge unter 40.000 €	come da cronoprogramma di cui alla nomina RUP	so wie laut Zeitenplan des Verfahrensverantwortlichen
6.8	Ufficio Manutenzione - Gestione degli impianti sportivi	Amt für Instandhaltung - Führung der Sportanlagen	Approvazione piano di manutenzione dell'opera	Genehmigung der Wartungsplanes des Bauvorhabens	in deliberazione della Giunta Comunale di approvazione del PEG	laut Beschluss des Stadtrats zur Genehmigung des Haushaltsvollzugsplans
6.8	Ufficio Manutenzione - Gestione degli impianti sportivi	Amt für Instandhaltung - Führung der Sportanlagen	Procedure aperte per il conferimento di servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria di importo fino a 40.000 Euro	Offene Verfahrens für die Vergabe von Architekten- und Ingenieurleistungen mit einem Betrag bis zu 40.000Euro	200 giorni dalla presentazione della documentazione tecnica	200 tage ab Erhalt der technischen Projektunterlagen
6.8	Ufficio Manutenzione - Gestione degli impianti sportivi	Amt für Instandhaltung - Führung der Sportanlagen	Cottimo fiduciario di lavori di importo inferiore a 40.000,00 Euro	Treuhänderische Akkordauftrag für öffentliche Bauaufträge mit einem Gesamtbetrag unter 40.000,00	60 giorni	60 Tage
6.8	Ufficio Manutenzione - Gestione degli impianti sportivi	Amt für Instandhaltung - Führung der Sportanlagen	Acquisto di beni e servizi in economia sul MEPA di importo inferiore a 40.000,00 Euro	Beschaffung von Lieferungen in Regie auf dem elektronischen Markt der öffentlichen Verwaltung (MEPA) mit einem Gesamtbetrag bis zu 40.000,00 Euro	160 dalla presentazione della documentazione tecnica progettuale completa	160 Tage ab Erhalt der technischen Projektunterlagen
6.8.1	Servizio Manutenzione Ordinaria Opere Edili	Dienststelle für ordentliche Bauhaltung	Cottimo fiduciario per l'acquisizione di servizi di importo inferiore a 40.000,00 Euro	Treuhänderische Akkordauftrag für die Beschaffung von Diensten mit einem Gesamtbetrag unter 40.000,00	60 giorni	60 Tage
6.8.1	Servizio Manutenzione Ordinaria Opere Edili	Dienststelle für ordentliche Bauhaltung	Acquisto di beni e servizi in economia sul MEPA di importo inferiore a 40.000,00 Euro	Beschaffung von Lieferungen in Regie auf dem elektronischen Markt der öffentlichen Verwaltung (MEPA) mit einem Gesamtbetrag bis zu 40.000,00 Euro	160 dalla presentazione della documentazione tecnica progettuale completa	160 Tage ab Erhalt der technischen Projektunterlagen
6.8.1	Servizio Manutenzione Ordinaria Opere Edili	Dienststelle für ordentliche Bauhaltung	Cottimo fiduciario di lavori di importo inferiore a 40.000,00 Euro	Treuhänderische Akkordauftrag für öffentliche Bauaufträge mit einem Gesamtbetrag unter 40.000,00 Euro	60 giorni	60 Tage
6.8.2	Servizio Impiantistica	Dienststelle für Anlagen	Acquisto di beni e servizi in economia sul MEPA di importo inferiore a 40.000,00 Euro	Beschaffung von Lieferungen in Regie auf dem elektronischen Markt der öffentlichen Verwaltung (MEPA) mit einem Gesamtbetrag bis zu 40.000,00 Euro	160 dalla presentazione della documentazione tecnica progettuale completa	160 Tage ab Erhalt der technischen Projektunterlagen
6.8.2	Servizio Impiantistica	Dienststelle für Anlagen	Gestione singolo intervento/opera per importi superiori ai 40.000 €	Leitung des einzelner Eingriffs/Arbeit mit Beträgen über 40.000€	come da cronoprogramma di cui alla nomina RUP	so wie laut Zeitenplan des Verfahrensverantwortlichen
6.8.2	Servizio Impiantistica	Dienststelle für Anlagen	Cottimo fiduciario di lavori di importo inferiore a 40.000,00 Euro	Treuhänderische Akkordauftrag für öffentliche Bauaufträge mit einem Gesamtbetrag unter 40.000,00 Euro	60 giorni	60 Tage
6.8.2	Servizio Impiantistica	Dienststelle für Anlagen	Cottimo fiduciario per l'acquisizione di servizi di importo inferiore a 40.000,00 Euro	Treuhänderische Akkordauftrag für die Beschaffung von Diensten mit einem Gesamtbetrag unter 40.000,00 Euro	60 giorni	60 Tage
7.1	Ufficio Cultura	Amt für Kultur	Acquisizione di beni e servizi	Erwerbung von Gütern und Dienstleistungen	60 giorni dalla richiesta del preventivo	60 Tage ab Auftrage des Kostenvoranschlags
7.1	Ufficio Cultura	Amt für Kultur	Conferimento incarichi	Vergabe von Aufträgen	90 giorni dall'approvazione progetto in Giunta	90 Tage ab Genehmigung des Projekts von Seiten des Stadtrates
7.1	Ufficio Cultura	Amt für Kultur	Concessione strutture	Gewährung von Einrichtungen	90 giorni dalla presentazione della richiesta	90 Tage nach Vorlage des Ansuchen
7.1	Ufficio Cultura	Amt für Kultur	Concessione contributi per l'attività ordinaria	Beitragsgewährung für die ordentliche Tätigkeit	90 giorni dal termine per la presentazione delle domande di contributo	90 Tage nach Einreichung der Beitragsgesuche
7.1	Ufficio Cultura	Amt für Kultur	Concessione contributi per progetti e investimenti	Beitragsgewährung für Projekte und Investitionen	90 giorni dal termine per la presentazione delle domande di contributo	90 Tage nach Einreichung der Beitragsgesuche
7.1	Ufficio Cultura	Amt für Kultur	Liquidazione di contributi per attività ordinaria	Auszahlung der Beiträge für die ordentliche Tätigkeit	180 giorni in ragione dell'esame congiunto delle numerose istanze	180 Tage auf Grund der Überprüfung der zahlreichen Ansuchen
7.1	Ufficio Cultura	Amt für Kultur	Liquidazione di contributi per progetti e investimenti	Auszahlung der Beiträge für Projekte und Investitionen	180 giorni in ragione dell'esame congiunto delle numerose istanze	180 Tage auf Grund der Überprüfung der zahlreichen Ansuchen
7.3	Ufficio Servizi Museali e Storico-Artistici	Amt für Museen und kunsthistorische Kulturgüter	acquisizione opere ed oggetti d'arte	Auftragsvergabe	entro 90 giorni dall'acquisizione dei pareri storico-artistici e dal ricevimento della perizia asseverata	Bearbeitung des Vorgangs binnen 90 Tagen nach Einholung entsprechender Expertisen
7.3	Ufficio Servizi Museali e Storico-Artistici	Amt für Museen und kunsthistorische Kulturgüter	concessione spazi espositivi Galleria Civica	Gewährung von Ausstellungsräume der Stadtgalerie	5 giorni per avvio del procedimento 7 giorni comunicazione all'interessato da delibera esecutiva 5 giorni da consegna locali verifica pagamento anticipato	Bearbeitung des Vorgangs binnen 5 Tagen; innerhalb 7 Tagen Bekanntgabe an die Ausstellenden
7.3	Ufficio Servizi Museali e Storico-Artistici	Amt für Museen und kunsthistorische Kulturgüter	concessione spazi espositivi Piccola Galleria	Zuweisung von Ausstellungsräumen der "Kleinen Galerie"	entro 10 giorni avvio del procedimento	Bearbeitung des Vorgangs binnen 10 Tagen
7.3	Ufficio Servizi Museali e Storico-Artistici	Amt für Museen und kunsthistorische Kulturgüter	Assegnazione di lavori e fornitura di servizi	Zuteilung von Arbeiten und Dienstleistungen	60giorni. da accettazione preventivo	60 Tage ab Annahme des Kostenvoranschlags
7.3	Ufficio Servizi Museali e Storico-Artistici	Amt für Museen und kunsthistorische Kulturgüter	conferimento incarico professionale	Erteilung von freiberuflichen Aufträgen	60giorni. per accettazione preventivo	60 Tag ab Annahme des Kostenvoranschlags
7.3.1	Servizio Archivio Storico	Dienststelle Stadtarchiv	Richieste prestito materiali archivistici, scritti, beni culturali dell'amministrazione comunale	Leihgabe von Archiv-, Schrift- und sonstigen Kulturgütern der Stadtverwaltung	5 giorni per trattazione e inoltro pratica a enti competenti 7 giorni per comunicazione all'interessato da ricevimento	Erlidigung und etwaige Weiterleitung binnen 5 Tagen

NR.	STRUTTURE ORGANIZZATIVE	ORGANISATIONSEINHEITEN	PROCEDIMENTO	VERFAHREN	TERMINI	TERMINE
7.3.1	Servizio Archivio Storico	Dienststelle Stadtarchiv	Assegnazione di lavori e fornitura di servizi	Zuteilung von Arbeiten und Dienstleistungen	60giorni, da accettazione preventivo	60 Tage ab Annahme des Kostenvoranschlags
7.3.1	Servizio Archivio Storico	Dienststelle Stadtarchiv	conferimento incarico professionale	Ertelung von freiberuflichen Aufträgen	60giorni, per accettazione preventivo	60 Tag ab Annahme des Kostenvoranschlags
7.3.2	Servizio Museo Civico	Dienststelle Stadtmuseum	concessione spazi espositivi al Museo Civico	Überlassung von Ausstellungsflächen im Stadtmuseum	30giorni.	30 Tage
7.3.2	Servizio Museo Civico	Dienststelle Stadtmuseum	acquisto opere d'arte e oggetti da collezione	Ankauf von Kunstwerken und Sammelobjekten	90giorni, dall'accettazione dell'offerta	90 Tage nach Annahme des Angebots
7.3.2	Servizio Museo Civico	Dienststelle Stadtmuseum	rilascio copie di vario tipo, anche in forma digitale	Ausgabe von Kopien verschiedener Art, auch in digitaler Form	15giorni.	15 Tage
7.3.2	Servizio Museo Civico	Dienststelle Stadtmuseum	Assegnazione di lavori e fornitura di servizi	Zuteilung von Arbeiten und Dienstleistungen	60giorni, da accettazione preventivo	60 Tage ab Annahme des Kostenvoranschlags
7.3.2	Servizio Museo Civico	Dienststelle Stadtmuseum	conferimento incarico professionale	Ertelung von freiberuflichen Aufträgen	60giorni, per accettazione preventivo	60 Tag ab Annahme des Kostenvoranschlags
7.4	Ufficio Biblioteche	Amt für Bibliothekswesen	Acquisizione di beni e servizi	Erwerbung von Gütern und Dienstleistungen	60 giorni dalla ricezione del preventivo	60 Tage ab Auftrage des Kostenvoranschlags
7.4	Ufficio Biblioteche	Amt für Bibliothekswesen	Acquisizione di beni e servizi	Erwerbung von Gütern und Dienstleistungen	60 giorni dalla ricezione del preventivo	60 Tage ab Auftrage des Kostenvoranschlags
7.4	Ufficio Biblioteche	Amt für Bibliothekswesen	Concessione contributi per l'attività ordinaria	Beitragsgewährung für die ordentliche Tätigkeit	90 giorni dal termine per la presentazione delle domande di contributo	90 Tage nach Einreichung der Beitragsgesuche
7.4	Ufficio Biblioteche	Amt für Bibliothekswesen	Concessione contributi per progetti e investimenti	Beitragsgewährung für Projekte und Investitionen	90 giorni dal termine per la presentazione delle domande di contributo	90 Tage nach Einreichung der Beitragsgesuche
7.4	Ufficio Biblioteche	Amt für Bibliothekswesen	Conferimento incarichi	Vergabe von Aufträgen	90 giorni dall'approvazione progetto in Giunta	90 Tage seit der Genehmigung des Projekts von Seiten der Stadtrat
7.4	Ufficio Biblioteche	Amt für Bibliothekswesen	Liquidazione di contributi per attività ordinaria	Auszahlung der Beiträge für die ordentliche Tätigkeit	180 giorni in ragione dell'esame congiunto delle istanze	180 Tage auf Grund der Überprüfung der Ansuchen
7.4	Ufficio Biblioteche	Amt für Bibliothekswesen	Liquidazione di contributi per progetti e investimenti	Auszahlung der Beiträge für Projekte und Investitionen	180 giorni in ragione dell'esame congiunto delle istanze	180 Tage auf Grund der Überprüfung der Ansuchen
8.0.1	Servizio Sport	Dienststelle Sport	Affidamento in uso di spazi attrezzati presso impianti sportivi comunali ad associazioni	Zuweisung in Konzession von Flächen in gemeindeeigenen Sportanlagen an Vereine	entro 60 giorni dal termine ultimo di presentazione della relativa istanza	Schulturnhallen innerhalb 15. Juli jeden Jahres (direkt bei den Schulen) Eisflächen und Fußball innerhalb 30. Juni jeden Jahres innerhalb von 60 Tagen ab dem letzten gültigen Einreichetermin für das Ansuchen
8.0.1	Servizio Sport	Dienststelle Sport	Concessione di gestione di strutture sportive comunali	Konzession für die Führung von gemeindeeigenen Sportanlagen	180 giorni dal termine ultimo per la consegna della documentazione per la partecipazione alla procedura di selezione	180 Tage ab der letztmöglichen Einreichfrist der Unterlagen für die Teilnahme am Ausleseverfahren
8.0.1	Servizio Sport	Dienststelle Sport	Erogazione contributi ad associazioni sportive per l'attività sportiva, l'organizzazione di manifestazioni, gestione di impianti, interventi straordinari in strutture	Zuweisung von Beiträgen an Sportvereine für Tätigkeit, die Durchführung von Sportveranstaltungen, die Führung von Sportanlagen, die Durchführung von außerordentl. Instandhaltungsarbeiten	entro 180 giorni dall'ultima data utile per il deposito dell'istanza	innerhalb von 180 Tagen ab Ablauf der Einreichfrist für die Hinterlegung des Antrages
8.0.1	Servizio Sport	Dienststelle Sport	Cottimo fiduciario per l'affidamento di servizi e forniture di importo inferiore a C 40.000,00,-	Treuhänderischer Akkordauftrag für Dienstleistungs- und Lieferaufträge mit einem Gesamtbetrag unter C 40.000,00,-	entro 60 giorni dall'invito	innerhalb von 60 Tagen nach dem Einladungsschreiben
8.0.1	Servizio Sport	Dienststelle Sport	Procedura in economia tramite MEPA o altri mercati elettronici ex art. 328 per affidamento con criterio prezzo più basso di forniture e servizi di importo fino alla soglia comunitaria	Erwerb in Eigenregie über MEPA o andere elektr. Märkte in Anwend. von Art. 328 für den Zuschlag nach dem Krit. des niedrigsten Preises von Lief. von Gütern oder Dienstl. bis zum EU - Schwellenwert	150 dalla presentazione della documentazione tecnica completa	150 Tage ab Erhalt der technischen Unterlagen
8.0.1	Servizio Sport	Dienststelle Sport	Procedure aperte per l'aggiudicazione di appalti di forniture e servizi sopra soglia comunitaria - criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa	Offene Verfahren für die Vergabe von Lieferungen und Dienstleistungen über der EU Schwelle - Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots	270 giorni dalla presentazione della documentazione tecnica	270 Tage ab Erhalt der technischen Unterlagen
8.0.2	Servizio Estimo	Dienststelle für Schätzungen	Rinuncia all'esercizio del diritto di prelazione su beni immobili di interesse storico artistico e culturale	Verzicht auf die Ausübung des Vorkaufsrechts auf denkmalgeschützten Liegenschaften	20 giorni	20 Tage
8.0.2	Servizio Estimo	Dienststelle für Schätzungen	Assegnazione incarichi professionali	Freiberuflicher Auftrag	30 giorni	30 Tage
8.1	Ufficio Patrimonio	Amt für Vermögen	Acquisizione in locazione/concessione/comodato di immobili di proprietà di terzi (privati e Enti Pubblici)	Erwerb von unbeweglichen Gütern Dritter (Privatpersonen und öffentliche Körperschaften) mittels Mietvertrag/Konzession/Leihvertrag	180 giorni Complessità del procedimento riscontrata in fase di acquisizione degli interessi coinvolti rappresentati da coordinamenti/settori interni e Amministrazioni o soggetti esterni	180 Tage Komplexität des Verfahrens aufgrund der verschiedenen Belange der miteinzubeziehenden gemeindeinternen und -externen Ämtern sowie Dritter
8.1	Ufficio Patrimonio	Amt für Vermögen	Alienazione e/o acquisto beni immobili	Verkauf und/oder Erwerb von unbeweglichen Gütern	180 giorni Complessità del procedimento riscontrata in fase di acquisizione degli interessi coinvolti rappresentati da coordinamenti/settori interni e Amministrazioni o soggetti esterni	180 Tage Komplexität des Verfahrens aufgrund der verschiedenen Belange der miteinzubeziehenden gemeindeinternen und -externen Ämtern sowie Dritter
8.1	Ufficio Patrimonio	Amt für Vermögen	Autorizzazione al trasferimento del vincolo di pertinenzialità del garage interrato	Genehmigung zur Übertragung der Bindung als Zubehör der Garage im unterirdischen Parkhaus für Anwohner	60 giorni	60 Tage
8.1	Ufficio Patrimonio	Amt für Vermögen	Classificazione dei beni immobili	Klassifizierung der unbeweglichen Güter	120 giorni Complessità del procedimento riscontrata in fase di acquisizione degli interessi coinvolti rappresentati da coordinamenti/settori interni e Amministrazioni o soggetti esterni	120 Tage Komplexität des Verfahrens aufgrund der verschiedenen Belange der miteinzubeziehenden gemeindeinternen und -externen Ämtern sowie Dritter
8.1	Ufficio Patrimonio	Amt für Vermögen	Classificazione e declassificazione strade comunali	Klassifizierung und Entklassifizierung von Gemeindestraßen	120 giorni Complessità del procedimento riscontrata in fase di acquisizione degli interessi coinvolti rappresentati da coordinamenti/settori interni e Amministrazioni o soggetti esterni	120 Tage Komplexität des Verfahrens aufgrund der verschiedenen Belange der miteinzubeziehenden gemeindeinternen und -externen Ämtern sowie Dritter
8.1	Ufficio Patrimonio	Amt für Vermögen	Costituzione di diritti reali su beni immobili comunali	Errichtung von dinglichen Rechten zu Lasten von unbeweglichen Gütern der Gemeinde	90 giorni	90 Tage
8.1	Ufficio Patrimonio	Amt für Vermögen	Cessione in uso di beni patrimoniali disponibili	Zurverfügungstellung von verfügbaren Vermögensgütern	90 giorni	90 Tage
8.1	Ufficio Patrimonio	Amt für Vermögen	Concessione beni immobili comunali demaniali e patrimonio indisponibile	Zurverfügungstellung von unbeweglichen Gütern der Gemeinde, welche dem öffentlichen Gut und dem unverfügbaren Vermögen angehören	180 giorni Complessità del procedimento riscontrata in fase di acquisizione degli interessi coinvolti rappresentati da coordinamenti/settori interni e organi Terzi (es.Soprintendenza)	180 Tage Komplexität des Verfahrens aufgrund der verschiedenen Belange der miteinzubeziehenden gemeindeinternen und -externen (z.B. Denkmalamt) Ämtern
8.1	Ufficio Patrimonio	Amt für Vermögen	Concessione beni immobili comunali per scopi sociali	Zurverfügungstellung gemeindeeigenen Immobilien für Sozialzwecke	31 gennaio di ogni anno	31. Januar eines jeden Jahres
8.1	Ufficio Patrimonio	Amt für Vermögen	Orti comunali	Gemeindeschrebergärten	Per la richiesta di assegnazione di un orto, gli interessati devono presentare domanda sull'apposito modulo, entro e non oltre il 31 dicembre di ogni anno. L'assegnazione ha durata annuale; gli interessati a rinnovarla possono presentare la richiesta di r	Die Interessenten müssen ein schriftliches Gesuch um Zuweisung eines Schrebergartens innerhalb des 31. Dezember eines jeden Jahres einreichen. Die Zuweisung muss jedes Jahr erneuert werden: die Interessenten müssen ein schriftliches Gesuch um
8.1	Ufficio Patrimonio	Amt für Vermögen	Cessione dei beni mobili dichiarati fuori uso	Abtretung der außer Gebrauch gesetzten beweglichen Güter	60 giorni	60 Tage
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Accertamento entrate Ufficio edilizia abitativa	Feststellung der Einnahmen des Wohnbauamtes	90 giorni	90 Tage
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Approvazione graduatoria definitiva per l'assegnazione di alloggi di proprietà comunale	Genehmigung der endgültigen allgemeinen Rangordnung für die Zuweisung von Gemeindewohnungen	30 giorni dalla scadenza dell'ultimo termine utile per la presentazione del ricorso	30 Tage nach Ablauf der Frist für die Einreichung von Rekursen

NR.	STRUTTURE ORGANIZZATIVE	ORGANISATIONSEINHEITEN	PROCEDIMENTO	VERFAHREN	TERMINI	TERMINE
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Approvazione graduatoria definitiva per l'assegnazione di alloggi per particolari categorie sociali	Genehmigung der endgültigen Rangordnung für die Zuweisung von Wohnungen für besondere soziale Kategorien	30 giorni dalla scadenza dell'ultimo termine utile per la presentazione del ricorso	30 Tage nach Ablauf der Frist für die Einreichung von Rekursen
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Approvazione graduatoria definitiva per l'assegnazione di alloggi protetti per anziani	Genehmigung der endgültigen Rangordnung für die Zuweisung von geschützten Gemeindewohnungen	30 giorni dalla scadenza dell'ultimo termine utile per la presentazione del ricorso	30 Tage nach Ablauf der Frist für die Einreichung von Rekursen
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Approvazione graduatoria provvisoria per l'assegnazione di alloggi di proprietà comunale	Genehmigung der endgültigen Rangordnung für die Zuweisung von Gemeindewohnungen	180 giorni dal termine di presentazione delle domande in base alla quantità di istanze pervenute	180 Tage ab Abgabefrist der Anträge, abhängig von der Anzahl der eingereichten Anträge
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Approvazione graduatoria provvisoria per l'assegnazione di alloggi per particolari categorie sociali	Genehmigung der vorläufigen Rangordnung für die Zuweisung von besonderen sozialen Kategorien	180 giorni dal termine di presentazione delle domande in base alla quantità di istanze pervenute	180 Tage ab Abgabefrist der Anträge, abhängig von der Anzahl der eingereichten Anträge
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Approvazione graduatoria provvisoria per l'assegnazione di alloggi protetti per anziani	Genehmigung der vorläufigen Rangordnung für die Zuweisung von geschützten Seniorenwohnungen der Gemeinde	180 giorni dal termine di presentazione delle domande in base alla quantità di istanze pervenute	180 Tage ab Abgabefrist der Anträge, abhängig von der Anzahl der eingereichten Anträge
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Assegnazione alloggi di proprietà comunale	Zuweisung von Gemeindewohnungen	60 giorni dall'accettazione in caso di alloggio ristrutturato	für sanierte Wohnungen 60 Tage ab Annahme der Wohnung
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Assegnazione alloggi per particolari categorie sociali	Zuweisung von Gemeindewohnungen, die besonderen sozialen Kategorien vorbehalten sind	60 giorni dall'accettazione in caso di alloggio ristrutturato	für sanierten Wohnungen 60 Tage ab Annahme der Wohnung
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Assegnazione alloggi protetti per anziani	Zuweisung von geschützten Gemeindeseniorenwohnungen	60 giorni dall'accettazione in caso di alloggio ristrutturato	für sanierten Wohnungen 60 Tage ab Annahme der Wohnung
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Assegnazione alloggio di servizio (in edifici di proprietà comunale)	Zuweisung einer Dienstwohnung (in Gemeindegebäuden)	60 giorni dall'accettazione in caso di alloggio ristrutturato	für sanierten Wohnungen 60 Tage ab Annahme der Wohnung
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Assegnazione di secondi garage ad assegnatari di alloggi di proprietà comunale	Zuweisung von zusätzlichen Garagen für die Mieter der gemeindeeigenen Wohnungen	90 giorni dal termine indicato per la presentazione della domanda	90 Tage nach Ablauf der Einreichfrist für die Ansuchen
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Autorizzazione ad un cambio di un alloggio comunale	Ermächtigung zum Wechsel der Gemeindewohnung	30 giorni	30 Tage
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Autorizzazione al deposito arredi in magazzino comunale per persone colpite da sfratto	Ermächtigung für die n Depot in den Räumlichkeiten des Gemeindemagazines für Personen mit Zwangsverweisung	30 giorni	30 Tage
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Autorizzazione alla coabitazione in un alloggio di proprietà comunale	Ermächtigung auf Zusammenleben in einer Gemeindewohnung	30 giorni	30 Tage
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Autorizzazione alla successione nell'assegnazione dell'alloggio	Ermächtigung zur Nachfolge in die zugewiesene Wohnung	30 giorni	30 Tage
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Concessione di contributi per eliminazione barriere architettoniche negli edifici di proprietà comunale	Vergabe von Beiträgen für die Entfernung architektonischer Barrieren in gemeindeeigenen Gebäuden	domanda da effettuare prima dell'inizio lavori	Anfrage erfolgt vor Beginn der Arbeiten
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Concessione di contributi per interventi di manutenzione straordinaria negli alloggi/edifici di proprietà comunale	Antrag auf Auszahlung von Beiträgen für außerordentliche Instandhaltungsarbeiten in Gemeindewohnungen	domanda da effettuare prima dell'inizio lavori	Anfrage erfolgt vor Beginn der Arbeiten
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Contributi ai concessionari di alloggi di proprietà comunale per eliminazione barriere architettoniche	Beiträge an die Konzessionäre von Gemeindewohnungen für die Entfernung von architektonischen Barrieren	180 giorni per l'esecuzione del procedimento	180 Tage für die Durchführung der Verwaltungsmaßnahme
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Contributi ai concessionari di alloggi di proprietà comunale per interventi di manutenzione straordinaria	Beiträge an die Konzessionäre von Gemeindewohnungen für außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	180 giorni per l'esecuzione del procedimento	180 Tage für die Durchführung der Verwaltungsmaßnahme
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Emissione certificato adeguatezza alloggio	Bescheinigung der Angemessenheit der Wohnung	90 giorni	90 Tage
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Emissione certificato di idoneità abitativa (ricongiungimento familiare)	Bescheinigung der Angemessenheit der Wohnung (Familienzusammenführung)	90 giorni	90 Tage
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Revoca assegnazione alloggio di proprietà comunale	Widerruf der Zuweisung der Gemeindewohnung	180 giorni dall'avvio del procedimento, nel rispetto dei termini previsti per la tutela dell'interessato	180 Tage nach Einleitung des Verfahrens, im Einklang mit den Fristen zum Schutz des Antragstellers
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Rilascio di alloggi occupati illegittimamente	Räumung der rechtswidrig besetzten Wohnungen	180 giorni dall'avvio del procedimento, nel rispetto dei termini previsti per la tutela dell'interessato	180 Tage nach Einleitung des Verfahrens, im Einklang mit den Fristen zum Schutz des Antragstellers
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Risarcimento danni negli edifici di proprietà comunale	Schadensersatz betreffend Gemeindeneubäude	30 giorni dalla comunicazione del danno subito	30 Tage nach der Mitteilung des Schadensfalles
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Riscossione coattiva relative a canoni / spese non pagati	Zwangseintreibungen von ausstehenden Mieten und Nebenspesen	180 giorni (dipende dai tempi di emissione dei ruoli da parte del concessionario della riscossione)	180 Tage (es hängt von der Ausstellung der Zahlungsforderung des Einhebungskonzessionärs ab)
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Approvazione graduatoria definitiva per l'assegnazione di aree di edilizia abitativa agevolata	Genehmigung der endgültigen Rangordnung für die Zuweisung von Grundstücken für den geförderten Wohnbau	180 giorni dal termine di presentazione delle domande in base alla quantità di istanze pervenute	180 Tagen ab Abgabefrist der Anträge, abhängig von der Anzahl der eingereichten Anträge
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Assegnazione definitiva di terreno destinato all'edilizia agevolata (cooperative edilizie e richiedenti singoli)	Endgültige Zuweisung von Grundstücken für den geförderten Wohnbau (Wohnbaugenossenschaften und Einzelpersonen)	30 giorni dal ricevimento della documentazione completa da parte degli interessati	innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der vollständigen Dokumentation seitens der Antragsteller
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Assegnazione definitiva di terreno destinato all'edilizia agevolata (Istituto per l'edilizia sociale)	Endgültige Zuweisung von Grundstücken für den geförderten Wohnbau (Wohnbauinstitut)	30 giorni dal ricevimento della documentazione completa da parte dell'Ipes	innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der vollständigen Dokumentation seitens des Wohnbauinstitutes
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Assegnazione provvisoria di terreno destinato all'edilizia agevolata (cooperative edilizie e richiedenti singoli)	Vorläufige Zuweisung von Grundstücken für den geförderten Wohnbau (Wohnbaugenossenschaften und Einzelpersonen)	30 giorni dal ricevimento della documentazione completa da parte degli interessati	innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der vollständigen Dokumentation seitens der Antragsteller
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Assegnazione provvisoria di terreno destinato all'edilizia agevolata (Istituto per l'edilizia sociale)	Vorläufige Zuweisung von Grundstücken für den geförderten Wohnbau (Wohnbauinstitut)	30 giorni dal ricevimento della documentazione completa da parte dell'Ipes	innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der vollständigen Dokumentation seitens des Wohnbauinstitutes
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Attestazione di possesso requisiti ai sensi dell'art. 45 L.P. 13/98 e ss.mm.	Bestätigung der Voraussetzungen laut Art. 45 L.G. 13/98 i.a.F.	30 giorni	30 Tage
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Cancellazione del vincolo sociale ai sensi dell'art. 86, comma 5, della L.P. 13/98 (decorso 20 anni dall'effettiva occupazione dell'abitazione)	Löschung der Sozialbindung in Anwendung des Art. 86, Absatz 5, des L.G. 13/98 (nach Ablauf von 20 Jahren ab der tatsächlichen Bewohnung der Wohnung)	30 giorni	30 Tage
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Cancellazione del vincolo sociale ai sensi dell'art. 86, comma 8, della L.P. 13/98 (decorso 30 anni dall'effettiva occupazione dell'abitazione)	Löschung der Sozialbindung in Anwendung des Art. 86, Absatz 8, des L.G. 13/98 (nach Ablauf von 30 Jahren ab der tatsächlichen Bewohnung der Wohnung)	30 giorni	30 Tage
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Comunicazione prezzo di vendita di appartamenti realizzati su terreno agevolato	Mitteilung des Verkaufspreises der Wohnungen auf dem Grund des geförderten Wohnbaues	30 giorni	30 Tage
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Costituzione diritti di superficie, di servitù e trasferimenti di proprietà, in deroga all'art. 62 L.P. 13/98	Belastung von Oberflächenrechten - Dienstbarkeiten und Eigentumsübertragungen in Abweichung vom Art. 62 des L.G. 13/98	90 giorni	90 Tage
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Decadenza dell'assegnazione dell'area	Verfall der Grundzuweisung	180 giorni dal ricevimento delle controdeduzioni da parte dell'interessato in quanto per la natura degli interessi coinvolti si devono effettuare accertamenti molto complessi	180 Tage nach Erhalt der belegten Gegendarstellungen seitens des Antragstellers, da aus Grund der Art der entsprechenden Interessen sehr komplexe Ermittlungen durchgeführt werden müssen.
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Finanziamento provinciale per acquisizione aree destinate all'edilizia abitativa agevolata e aree di urbanizzazione a carico dell'edilizia abitativa agevolata	Landesfinanzierung für den Erwerb der Flächen für den geförderten Wohnbau und der Flächen für die primäre Erschließung zu Lasten des geförderten Wohnbaues	restituzione del prestito entro 90 giorni, dall'assegnazione del terreno agevolato oppure entro tre anni dalla concessione del mutuo, salvo proroga di un anno	Rückerstattung des Darlehens innerhalb von 90 Tagen ab der Zuweisung der geförderten Fläche oder innerhalb von drei Jahren nach dem Erhalt des Darlehens, verlängerbar für ein Jahr
8.2	Ufficio Edilizia Abitativa	Amt für Wohnbau	Nulla osta e autorizzazioni alla vendita/locazione di alloggi agevolati con vincolo sociale ventennale ai sensi degli artt. 62 e 63 L.P. 13/1998	Unbedenklichkeitserklärung und Ermächtigung zur Veräußerung/Vermietung der geförderten Wohnungen mit zwanzigjähriger Sozialbindung für den geförderten Wohnbau gemäß Art. 62	90 giorni	90 Tage

NR.	STRUTTURE ORGANIZZATIVE	ORGANISATIONSEINHEITEN	PROCEDIMENTO	VERFAHREN	TERMINI	TERMINE
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	Approvazione graduatoria definitiva per l'assegnazione di aree produttive	Genehmigung der endgültigen Rangordnung für die Zuweisung von Gewerheflächen	90 giorni dal termine di presentazione delle domande	90 Tagen ab Abgabefrist der Anträge
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	vendita, locazione o costituzione di un diritto di superficie	Verkauf, Vermietung oder Einräumung eines Überbaurechts	60 giorni	60 Tage
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	Assegnazione definitiva nuovi posteggi per il commercio su aree pubbliche	definitive Zuweisung neuer Standplätze für den Handel auf öffentlichen Flächen	90 giorni dalla pubblicazione del bando	90 Tage ab Veröffentlichung des Ausschreibung
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	Assegnazione provvisoria dei posteggi	Provisorische Zuweisung der Standplätze	90 giorni	90 Tage
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	Concessione occupazione suolo pubblico per attività di vendita e di somministrazione (temporanee e/o permanenti)	Konzession für die Besetzung öffentlicher Flächen für den Verkauf und für die Verabreichung von Speisen bzw. Getränken (vorübergehende und/oder dauerhafte Besetzungen)	60 giorni	60 Tage
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	Subentro nella concessione di occupazione per il commercio su aree pubbliche	Eintritt in die Konzession für den Handel auf öffentlichem Grund	60 giorni salvo sospensioni	60 Tage
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	Ampliamento superficie del pubblico esercizio	Erweiterung des Betriebsfläche	15 giorni	15 Tage
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	Autorizzazione per manifestazioni pubbliche	Ermächtigung für öffentliche Veranstaltungen	30 giorni	30 Tage
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	Autorizzazione per vendita temporanea	Genehmigung für zeitweiliger Verkauf	30 giorni	30 Tage
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	Comunicazione di vendita promozionale e/o straordinaria	Mitteilung über Werbeerwerb oder Sonderverkauf	10 giorni	10 Tage
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	Estensione della licenza di pubblico esercizio (es. da Bar a Bar Ristoro)	Ausdehnung der Lizenz des Gastbetriebes (z.b. von Bar auf Imbisslokal)	30 giorni	30 Tage
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	licenza mestiere di fochino	Ermächtigung für Sprengmeister	30 giorni	30 Tage
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	licenza per direttori/istruttori di fochino	Ermächtigung für Schießleiter/Schießlehrer	30 giorni	30 Tage
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	Licenza temporanea per la somministrazione di cibi e bevande	Zeitweilige Ermächtigung zur Verabreichung von Speisen bzw. Getränken	15 giorni	15 Tage
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	Nomina di un nuovo preposto per un pubblico esercizio	Ernennung eines neuen Geschäftsführers eines Gastbetriebes	15 giorni	15 Tage
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	Nuova apertura di un pubblico esercizio	Neue Eröffnung eines Gastbetriebes	15 + 180 + 15	15 + 180 + 15
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	Nuova apertura di una attività agrituristica e variazioni dell'attività stessa	Neueröffnung eines Betriebes mit "Urlaub auf dem Bauernhof" und Änderungen des Betriebes	60 giorni	60 Tage
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	Nuova apertura di una attività di affitto camere e appartamenti ammobiliati per ferie e variazioni dell'attività stessa	Neueröffnung einer Tätigkeit von Vermietung von Gästezimmern und Ferienwohnungen und Änderungen der Tätigkeit	60 giorni	60 Tage
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	nuova apertura e/o modifica di una attività di acconciatore e/o estetista	Neueröffnung und/oder Änderung eines Betriebes von Friseur- und Schönheitssalon	60 giorni	60 Tage
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	nuova apertura e/o modifica di una attività di solarium	Neueröffnung und/oder Änderung eines Betriebes von Solarium	60 giorni	60 Tage
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	nuova apertura o modifica di una attività commerciale al dettaglio o su suolo pubblico	Neueröffnung oder Änderung eines Einzelhandel oder des Handels auf öffentlichem Grund	60 giorni dal ricevimento della SCIA completa	60 Tage ab Erhalt der vollständigen Meldung des Tätigkeitsbeginnes
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	Procedimenti di verifica delle dichiarazioni SCIA	Verfahren zur Überprüfung der Meldungen des Tätigkeitsbeginnes	30 giorni	30 Tage
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	Proroga chiusura temporanea di un pubblico esercizio	Verlängerung des Tätigkeitsunterbrechung eines Gastbetriebes	90 giorni dall'avvio del procedimento, salvo richiesta di sospensione del procedimento	90 Tage ab der Einleitung des Verfahrens, außer es wird der Aufschub des Verfahrens beantragt
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	Provvedimenti sanzionatori	Strafverfahren	90 giorni dall'avvio del procedimento, salvo richiesta di sospensione del procedimento	90 Tage ab der Einleitung des Verfahrens, außer es wird der Aufschub des Verfahrens beantragt
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	Trasferimento di sede di un pubblico esercizio	Verlegung des Gastbetriebes	15 giorni	15 Tage
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	Variazione della licenza di un pubblico esercizio (cambio giorno di riposo, orario, denominazione)	Änderungen der Lizenz einer Gastgewerbe (z.b. Ruhetag, Öffnungszeiten, Namen)	15 giorni	15 Tage
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	Voltura del pubblico esercizio	Umschreibung des Gastgewerbes	15 giorni	15 Tage
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	Concessione per l'installazione del circo	Konzession für den Aufbau des Zirkus	90 giorni	90 Tage
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	Concessione per l'installazione di parchi di divertimento (Luna Park)	Konzession für den Aufbau des Vergnügungspark (Luna Park)	90 giorni	90 Tage
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	concessioni di contributi	Gewährung von Beiträgen	90 giorni	90 Tage
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	liquidazione di contributi per attività ordinaria	Auszahlung von Beiträgen für die ordentliche Tätigkeit	60 giorni dalla domanda completa	60 Tage ab Einreichung des vollständigen Ansuchens
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	concessioni di contributi alla Fondazione Castelli	Gewährung von Beiträgen an der Stiftung Bozner Schlösser	90 giorni	90 Tage
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	liquidazione di contributi per attività ordinaria o per manifestazioni	Auszahlung von Beiträgen für die ordentliche Tätigkeit oder für Veranstaltungen	60 giorni dalla presentazione dell'istanza completa di tutta la documentazione	60 Tage ab Einreichung des vollständigen Ansuchens
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	concessioni di contributi	Gewährung von Beiträgen	90 giorni	90 Tage
8.3	Ufficio Attività Economiche e Concessioni	Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen	liquidazione di contributi per attività ordinaria o manifestazioni	Auszahlung von Beiträgen für die ordentliche Tätigkeit oder Veranstaltungen	60 giorni dalla domanda completa	60 Tage ab Einreichung des vollständigen Ansuchens
8.4	Ufficio Appalti e contratti	Amt für öffentliche Aufträge und Verträge	Approvazione della modulistica in materia contrattuale	Genehmigung der Vordrucke im Bereich der Verträge	trimestrale	trimestral
8.4	Ufficio Appalti e contratti	Amt für öffentliche Aufträge und Verträge	Verifica possesso dei requisiti di qualificazione in occasione di specifiche vicende soggettive del candidato, dell'offerente, dell'aggiudicatario e dell'esecutore dell'appalto di forniture e servizi	Nachweis der Erfüllung der Qualifikationsanforderungen im Fall von subjektiven Umständen des Bewerbers, des Bieters, des Zuschlagsempfängers und des Auftragsausführenden	60 giorni dalle comunicazioni previste dall'art. 1 del D.P.C.M. 11 maggio 1991, n. 187 e dalla dichiarazione del possesso dei requisiti di qualificazione	Innerhalb von 60 Tagen ab der Mitteilung laut Artikel 1 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 11. Mai 1991, Nr.187, und der Erklärung über die Erfüllung der Qualifikationsanforderungen
8.4	Ufficio Appalti e contratti	Amt für öffentliche Aufträge und Verträge	Approvazione della modulistica per le gare di forniture e servizi (di natura non intellettuale)	Genehmigung der Vorlagen für die Vergabe von Lieferungen und Dienstleistungen (nicht intellektueller Natur)	trimestrale	trimestral
8.4	Ufficio Appalti e contratti	Amt für öffentliche Aufträge und Verträge	Svolgimento dell'attività di autenticazione delle scritture private e degli atti unilaterali nell'interesse dell'Ente	Abwicklung der Beglaubigungstätigkeit der Privaturkunden und der einseitigen Rechtshandlungen im Interesse der Körperschaft	90 giorni, salvo maggiore durata legata a trattative e/o procedimenti complessi, in considerazione della natura negoziale dell'attività	90 Tage, außer eine längere Dauer, welche von Verhandlungen und/oder komplexen Verfahren, in Betracht der Geschäftsnatur der Tätigkeit
8.4	Ufficio Appalti e contratti	Amt für öffentliche Aufträge und Verträge	Svolgimento dell'attività rogatoria in forma pubblico - amministrativa, anche in modalità elettronica, dei contratti nei quali l'Ente è parte contraente	Abwicklung der beurkundenden Tätigkeit der Verträge in öffentlich rechtlicher Form, auch mittels elektronischer Modalität, bei welchen die Gemeinde Vertragspartei ist	90 giorni, salvo maggiore durata legata a trattative e/o procedimenti complessi, in considerazione della natura negoziale dell'attività	90 Tage, außer eine längere Dauer, welche von Verhandlungen und/oder komplexen Verfahren, in Betracht der Geschäftsnatur der Tätigkeit